

hu	Eredeti használati útmutató - Akkus gyémánt darabolórendszer	3
bg	Оригинално ръководство за експлоатация - акумулаторна диамантена система за рязане	17
ro	Manualul de utilizare original - Sistemul de tăiere cu disc diamantat și acumulator	32

## DSC-AGC 18 FH



<b>Akku-Dia-Trennsystem</b>	<b>Seriennummer <sup>1)</sup></b>
<b>Cordless diamond cutting system</b>	<b>Serial number <sup>1)</sup></b>
<b>Système de tronçonnage diamant sans fil</b>	<b>N° de série <sup>1)</sup> (T-Nr.)</b>
DSC-AGC 18 FH	204080

**bg** **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et** **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainu-vastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr** **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv** **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**sl** **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfeleléségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el** **Δήλωση πιστότητας ΕΚ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**sk** **ES-Vyhlasenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarația de conformitate CE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr** **AT uygunluk deklarasyonu.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**sr** **EZ deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is** **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EG, 2014/30/EU<sup>2)</sup>, 2014/53/EU<sup>3)</sup>, 2011/65/EU

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015

EN 55014-1:2017 <sup>2)</sup>

EN 55014-2:2015 <sup>2)</sup>

EN 300 328:2016 V2.1.1 <sup>3)</sup>

EN 301 489-1:2017 V2.1.1 <sup>3)</sup>

EN 301 489-17:2017 V3.1.1 <sup>3)</sup>

EN 50581:2012



**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2019-04-12

ppa.

Markus Stark

Head of Product Development

Ralf Brandt

Head of Product Conformity

<sup>1)</sup> im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999/  
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999/  
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999


<sup>2)</sup> gilt in Kombination mit Akku/  
valid in combination with battery pack/  
valable en combinaison avec batterie  
BP 18 Li 5,2 AS, BP 18 Li 6,2 AS, BP 18 Li 3,1 C


<sup>3)</sup> gilt in Kombination mit Bluetooth® Akku/  
valid in combination with Bluetooth® battery pack/  
valable en combinaison avec Bluetooth® batterie  
BP 18 Li 5,2 ASI, BP 18 Li 6,2 ASI, BP 18 Li 3,1 CI


## Tartalomjegyzék


1	Szimbólumok.....	3
2	Biztonsági előírások.....	3
3	Rendeltetésszerű használat.....	9
4	Műszaki adatok.....	9
5	A készülék részei.....	9
6	Üzembe helyezés.....	10
7	Akkuegység.....	10
8	Beállítások.....	11
9	Munkavégzés az elektromos szerszám- mal.....	12
10	Figyelmeztető hangjelzések.....	12
11	Tartozékok.....	13
12	Karbantartás és ápolás.....	13
13	Környezetvédelem.....	13
14	Általános tudnivalók.....	13
15	Töltőberendezés.....	13


## 1 Szimbólumok


 Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés


 Figyelmeztetés az áramütés veszélyére

 Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!


 Viseljen fülvédőt!

 Viseljen védőkesztyűt!

 Viseljen légzőmaszkot!


 Viseljen védőszemüveget!


 Viseljen erős védőcipőt!


 Ne dobja ki háztartási szemétkébe.

 Megjegyzések, ötletek

 Használati útmutató


 Az akkuegység behelyezése

 Az akku kioldása

 CE-jelölés: Igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség irányelveinek.

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

 **VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (hálózati kábellel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra is.

#### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.

#### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.

- c. **Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- d. **Ne használja a csatlakozókábelt az elektromos kéziszerszám tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóljzatzból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől.** A sérült vagy megtörtött kábel növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbító kábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja az elektromos kéziszerszámot.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszka, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a készüléket, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.

- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkaphatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Ha porelszívó és -felfogó berendezés is felszerelhető a kéziszerszámmal, akkor győződjön meg arról, hogy az helyesen van felszerelve, és használja előírászerűen.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző tartozékok cseréjéhez, illetve ha a készüléket elcsomagolja.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos kéziszerszám véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos kéziszerszámokat különös gondossággal ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. A készülék használatbavétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok

baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos kéziszerszámot, annak tartozékait a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.

## 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsé az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzérméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje a vele való érintkezést. Ha mégis hozzáért, mossa le a felületet vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.

## 6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.

Ügyeljen a töltőkészülék és az akkuegység használati útmutatójára.

## 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

Közös biztonsági utasítások daraboláshoz

- **Ez az elektromos kéziszerszám daraboló csiszológépként használható. Vegye figye-**

**lembe géppel kapott összes biztonsági utasítást, tudnivalót, ábrát és adatot.** Az alábbi útmutató figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűz keletkezéséhez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- **Ez az elektromos szerszám csiszolásra, csiszolópapírral és drótkefével történő munkavégzésre, ill. polírozásra nem alkalmas.** Az elektromos szerszámot a rendeltetésén kívüli munkákra használva veszélyhelyzetek állnak elő és sérülések történhetnek.
- **- Ne használjon olyan tartozékot, amit a gyártó nem kifejezetten ehhez az elektromos szerszámhoz tervezett és ajánlott.** Önmagában az, hogy egy tartozékot rögzíteni tud az elektromos szerszámra, nem garantálja ezek együttes biztonságos használhatóságát is.
- **A használt tartozék megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos szerszámon feltüntetett maximális fordulatszám.** A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok eltörhetnek és szétrepülhetnek.
- **A használt betétszerszámok külső átmérője és vastagsága az elektromos szerszám névleges adataiban megadottakkal meg kell, hogy egyezzen.** A hibás méretű betétszerszámok nem óvhatók meg vagy nem irányíthatók megfelelően.
- **A menetes betéttel rendelkező betétszerszámoknak pontosan illeszkedniük kell a csiszolóorsó menetére. A peremmel szerelendő betétszerszámok esetében azok lyukátmérőjének illeszkednie kell a perem befogóátmérőjéhez.** Az elektromos szerszámra nem megfelelően rögzített betétszerszámok egyenetlenül forognak és erősen vibrálnak. Ez kontrollvesztést okozhat.
- **Ne használjon sérült betétszerszámokat.** Az elektromos szerszám minden használata előtt ellenőrizze a csiszolókorong töredezettségét vagy repedezettségét, a csiszolótányér repedezettségét, kopását vagy erős elhasználását, illetve a drótkefék szárait, hogy azok nem lazák vagy törtek-e. Ha az elektromos szerszám vagy a betétszerszám leesik, ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg, és csak sértetlen állapotban használja tovább. Az elektromos szerszám irányítása és működtetése során a forgó betétszerszámok hatókörében sem Ön, sem más személy nem tartózkod-

**hat. A gépet 1 percig járassa maximális fordulatszámmal.** A sérült elektromos szerszámok rendszerint ezen tesztelési idő alatt állnak le.

- **Viseljen egyéni védőfelszerelést. A feladattól függően használjon teljes arcmaszkot, szemvédőt vagy védőszemüveget. Szükség esetén viseljen porvédő maszkot, fülvédőt, védőkesztyűt, illetve a csiszolási és anyagszilánkok elleni védőkötényt.** Védje a szemét a különféle alkalmazások során keletkező, szétrepülő idegen testektől. A porvédő és légzőmaszk a munkavégzés során keletkezett port szűri ki. Ha hosszú ideig hangos zajban dolgozik, az halláskárosodáshoz is vezethet.
- **Ügyeljen arra, hogy más személyektől biztonságos munkatávolságra legyen. A munkaterületen tartózkodó minden személynek személyi védőfelszerelést kell viselnie.** A munkadarab vagy a betétszerszám letört darabjai szétrepülhetnek, és a közvetlen munkaterületen kívül is sérüléseket okozhatnak.
- **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa az elektromos szerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a betétszerszám rejtett elektromos vezetékbe ütközhet.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **Csak akkor hagyja ott az elektromos szerszámot, ha a betétszerszám teljesen leállt.** A forgó betétszerszámok a lerakó felülettel érintkezhetnek, és emiatt elvesztheti az uralmát a szerszám felett.
- **Hordozás közben ne működtesse az elektromos szerszámot.** A ruházatát a forgó betétszerszám véletlenül beránthatja, és a betétszerszám a testébe fúródhat.
- **Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos szerszám szellőzőnyílásait.** A motor ventilátora port szív be a házba, és a vastagon lerakódó fémpor áramütés veszélyével járhat.
- **Az elektromos szerszámot tilos éghető anyagok közelében használni.** A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.
- **Ne használjon olyan betétszerszámot, amely folyékony hűtőközeget igényel.** Víz vagy más folyékony hűtőközeg használata áramütéshez vezethet.

## Visszacsapás és a megfelelő biztonsági utasítások

A visszacsapás a forgó betétszerszámok (csiszolótárcsa, csiszolótányér, drótkefe stb.) beakadása vagy blokkolása miatti pillanatnyi reakció. A beakadás vagy blokkolás a forgó betétszerszámot hirtelen megállítja. Az ellenőrzés alatt nem álló elektromos szerszám ilyenkor a blokkolási helyen a betétszerszám forgási irányával ellentétesen elforog.

Ha például a csiszolótárcsa a munkadarabba beakad vagy abban blokkolódik, akkor a csiszolótárcsának a munkadarabba merülő éle visszafoghat, amitől a tárcsa eltörhet vagy a szerszám visszacsaphat. A csiszolótárcsa ekkor a blokkolási helyen való forgási iránytól függően a kezelő személy felé vagy attól elfelé mozog. Ekkor el is törhet a csiszolótárcsa.

A visszacsapódás a szerszám nem megfelelő, illetve hibás használatából adódik. A következőkben leírt biztonsági előírások betartásával előfordulása elkerülhető.

- **Tartsa két kézzel az elektromos szerszámot, és karjai olyan helyzetben legyenek, hogy a visszacsapódási erőnek ellen tudjon tartani. Ha van, akkor mindig használja a kiegészítő fogantyút, hogy az indítás során a visszacsapó erőhatásnak és a visszaható nyomatéknak minél jobban ellen tudjon állni.** A kezelő a megfelelő óvintézkedések betartásával a visszacsapó erőhatásnak és a visszaható nyomatéknak ellen tud állni.
- **Soha ne tartsa a kezét a forgó betétszerszám közelében.** A betétszerszám a visszacsapás során a keze felé mozoghat.
- **Kerülje az olyan testhelyzetet, ahol a visszacsapó elektromos szerszám a testét érheti.** A visszacsapás során az elektromos szerszám a csiszolótárcsa blokkolási helyen való mozgási irányával ellentétes irányba mozdul el.
- **Különösen óvatosan dolgozzon a sarkokon, éles peremeken stb. Kerülje el, hogy a betétszerszám a munkadarabról vissz pattanjon vagy abba becsípődjön.** A forgó betétszerszám a sarkokon és éles peremeken meghajlik, illetve lepattanva a munkadarabba becsípődhet. Ennek következtében a szerszám visszacsaphat, illetve elveszítheti az uralmat felette.
- **Soha ne használjon fogazott vagy láncfűrész-részlapot!** Az ilyen betétszerszámok gyak-

ran okoznak visszacsapást, és a gép feletti uralom elvesztését.

### Speciális biztonsági utasítások csiszoláshoz és daraboláshoz

- **Kizárólag az adott elektromos szerszámhoz engedélyezett csiszolótesteket, valamint az ezekhez a csiszolótestekhez való védőfedeleket használja.** Azok a csiszolótestek, amelyek nem ehhez az elektromos szerszámhoz valók, nem láthatók el megfelelő védelemmel, és ezért nem biztonságosak.
- **A hajlított csiszolókorongokat úgy kell felszerelni, hogy a csiszolófelületük ne nyúljon túl a védőbura síkján.** A szakszerűtlenül felszerelt csiszolókorong, ami túlnyúlik a védőbura síkján, nem látható el megfelelő védelemmel.
- **A védőburát biztonságosan kell az elektromos szerszámon rögzíteni, és a maximális biztonság érdekében úgy kell beállítani, hogy a csiszolótestből a lehető legkisebb rész nézzen szabadon a kezelő felé.** A védőbura segít a kezelőt megvédeni a letörő daraboktól, a csiszolótesttel való véletlen érintkezéstől, valamint a ruházat meggyújtására képes szikráktól.
- **A csiszolótesteket csak a javasolt használati célnak megfelelően szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon darabolótárcsa oldalával.** A darabolótárcsák a tárcsa élével történő anyagleválasztásra vannak kialakítva. Az oldalsó erőhatás ezeket a csiszolótesteket széttörheti.
- **Mindig a kiválasztott csiszolótárcsához megfelelő méretű és alakú, sérülésmentes szorítókarimát használjon.** A megfelelő karimák a csiszolótárcsát alátámasztják, és csökkentik a csiszolótárcsa eltörésének a kockázatát. A darabolótárcsákhoz és a csiszolótárcsákhoz eltérő karimák lehetnek szükségesek.
- **Ne használja nagyobb elektromos szerszámok megkopott csiszolótárcsáit!** A nagyobb elektromos szerszámok csiszolótárcsái nem a kisebb szerszámok által használt magasabb fordulatszámhoz vannak kialakítva, így eltörhetnek.

### További speciális biztonsági utasítások daraboláshoz

- **Kerülje a darabolótárcsa leblokkolását vagy a túl nagy szorítónyomás alkalmazását. Ne készítsen túlságosan mély vágásokat.** A darabolótárcsa túlterhelése megnö-

vel a tárcsa igénybevételét, valamint fokozza a megakadás és blokkolás gyakoriságát, ami a szerszám visszacsapásához vagy a tárcsa töréséhez vezethet.

- **Ne tartózkodjon a forgó tárcsa előtti és mögötti területen.** Ha a darabolótárcsa a munkadarabon a kezelőtől elfelé mozog, akkor az elektromos szerszám visszacsapása esetén az addig forgó tárcsa közvetlenül a kezelő felé mozoghat.
- **Ha a darabolótárcsa elakad vagy ha a munkavégzést megszakítja, kapcsolja ki a gépet, és tartsa szilárdan addig, amíg a tárcsa teljesen meg nem áll. Soha ne próbálja meg a forgó tárcsát a vágatból kihúzni, mert ilyenkor a gép visszacsaphat.** Állapítsa meg és szüntesse meg a beakadás okát.
- **Az elektromos szerszámot addig ne kapcsolja újra be, amíg az a munkadarabban található. A vágás folytatása előtt várja meg, hogy a darabolótárcsa elérje a teljes fordulatszámát.** Ellenkező esetben a tárcsa elakadhat, a munkadarabból kiugorhat, vagy visszacsapódhat.
- **A nagy méretű lemezeket vagy nagy munkadarabokat támassza alá, hogy a beszoruló darabolótárcsa okozta visszacsapódást elkerülje.** A nagy méretű munkadarabok a saját súlyuktól behajlanak. A munkadarabot a tárcsa mindkét oldalán, a vágási hézag közelében és a széleinél is alá kell támasztani.
- **Meglévő falban vagy más be nem látható tárgyban végzett merülő vágásnál legyen különösen óvatos.** A bemerülő darabolótárcsa elvághat gáz- vagy vízcsöveket, elektromos vezetékeket vagy a más tárgyakat, és emiatt visszacsapódhat.

### 2.3 További biztonsági tudnivalók

- **Az elektromos szerszámot esőben és nedves környezetben ne használja.** A nedveség az elektromos szerszámban rövidzárlatot okozhat, és a szerszám kigyulladhat.
- A szerszámot csak bekapcsolt (futó) állapotban nyomja bele az anyagba.
- Biztonsági okokból a munkadarabot satuban vagy más, hasonló rögzítőeszközben kell rögzíteni. Beszorított munkadarab esetén mindkét keze rendelkezésre áll a szerszám kezeléséhez.
- Ne dolgozzon létrán állva.
- A gyémánttárcsa rögzítésére ne használjon gyorsrögzítő anyagot.



- Mindig a megfelelő specifikációval rendelkező, a munkadarabhoz illeszkedő szerszámot használjon: az információkat lásd a gyémánt darabolótárcsán és a csomagoláson.
- Hosszabb darabolási szakaszok vagy intenzívebb darabolás után tartson hűtési szünetet, hogy a gyémánttárcsa túlmelegedését megelőzhesse.
- A gyémánttárcsára ne fejtessen ki oldalirányú nyomást.
- A gyémánttárcsák önélezők. A csökkent darabolási teljesítmény és a körben izzó perem a gyémántszerszám tompává válására utalnak. Abrázív anyagon (meszes homokkő, aszfalt, gázbeton) végzett rövid darabolásokkal a szerszám megélezhető. Kő bontásakor szórványosan szikrák keletkezhetnek, ez azonban nem működési zavar.
- Ne daraboljon fémtárgyakon, szegecseken vagy csavarokon.
- **A rejtett vezetékek megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. A vízvezetékek megsértése anyagi károkat okozhat.
- **Munka közben káros/mérgező porok keletkezhetnek (pl. ólomtartalmú festék és néhány fafajta, ... megmunkálásakor). Az beszttartalmú anyagokat csak hozzáértő személyeknek szabad megmunkálnia.** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat.



Egészsége érdekében viseljen P2-es légzőmaszkot és használjon megfelelő elszívóberendezést.

- **Ásványi anyagok (pl. gipsz) megmunkálása után: fúvassa ki az elektromos kéziszerszám belsejét a szellőzőnyílásokon keresztül, illetve a kapcsolóelemet száraz és olajmentes sűrített levegővel.** Ellenkező esetben a por az elektromos szerszám házában és a be-/kikapcsoló gombban lerakódhat és a levegő nedvességtartalmával kikeményedhet+. Ez a kapcsolómechanizmust hátrányosan befolyásolhatja, és az elektromos kéziszerszám túlmelegedhet.

- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

## 2.4 Csiszolószerszámok biztonsági előírásai

- A csiszolószerszámok törésre érzékenyek, ezért a kezelésük során különös óvatsággal kell eljárni! A sérült, hibásan befo-gott vagy behelyezett csiszolószerszámok használata veszélyes, és ezek súlyos sérü-léseket okozhatnak.
- Raktározás közben ne tegye ki a csiszoló-szerszámot mechanikai sérülésnek és káros környezeti hatásnak.
- A csiszolószerszám kezelése és szállítása során legyen különösen óvatos.
- Tartsa be a címkén vagy a csiszolószerszá-mon megadott adatokat, valamint a használatra vonatkozó korlátozásokat, a biztonsági utasításokat és az egyéb tudnivalókat. Ha bizonytalan a megfelelő csiszolószer-szám kiválasztásában, akkor a használat előtt kérjen információt a gyártótól.
- A csiszolószerszámok felszerelését a 8.2. fejezetben leírtak szerint kell elvégezni.
- A csiszolószerszám felszerelését csak szakember végezheti el.

## 2.5 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 60745 szerinti értékek általában a kö-vetkezők:

Hangnyomásszint	$L_{PA} = 86 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 97 \text{ dB(A)}$
Bizonytalanság	$K = 3 \text{ dB}$



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Munkavégzéskor keletkező hanghatás Halláskárosodás

- Viseljen zajvédő felszerelést.

Az  $a_n$  rezgés kibocsátási érték (három irányi vek-toriális összege) és a K bizonytalanság megha-tározása az EN 60745 előírásainak megfelelő-en:



## Darabolás

$$a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$$

$$K=2 \text{ m/s}^2$$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



### FIGYELMEZTETÉS!

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.**

- ▶ A teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést kell figyelembe venni.
- ▶ A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

## 3 Rendeltetésszerű használat

Az elektromos kéziszerszám beton és kő anyagok darabolására szolgál folyékony hűtő- és kenőanyag felhasználása nélkül.

Az elektromos kéziszerszámot csak az EN 13236 szerinti Festool gyémánt darabolótárcsával szabad használni.

**Ezt az elektromos kéziszerszámot fém polírozására és megmunkálására használni tilos.**

Az elektromos kéziszerszám azonos feszültségosztályba tartozó BP gyártási sorozatú Festool akkumulátorokkal használható.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 4 Műszaki adatok

Akkus gyémánt daraboló-rendszer	DSC-AGC 18 FH
Motorfeszültség	18 V DC
Fordulatszám (üresjárat)	4500-8500 ford./perc

Akkus gyémánt daraboló-rendszer		DSC-AGC 18 FH
Fordulatszám-fokozatok	1	4500 ford./perc
	2	5300 ford./perc
	3	6100 ford./perc
	4	6900 ford./perc
	5	7700 ford./perc
	6	8500 ford./perc
Csiszolószerszám kerületi sebessége		80 m/s
Köszörűorsó-menet		M 14
Csiszolószerszám Ø		125 mm
Csiszolószerszám vastagság	max.	3,0 mm
	min.	1,0 mm
EPTA-eljárás (01:2014) szerinti tömeg		3,2 kg

## 5 A készülék részei

- [1-1] Elszívócsonk
- [1-2] Kiegészítő fogantyú menete
- [1-3] Kiegészítő fogantyú
- [1-4] Be-/kikapcsoló gomb
- [1-5] Visszahúzó kar
- [1-6] Elszívóbura
- [1-7] Fordulatszám-szabályozás
- [1-8] Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)
- [1-9] Tengelyrögzítő
- [1-10] Gombok az akkuegység kioldásához
- [1-11] Kapacitásjelző gomb az akkuegységen
- [1-12] Töltéskijelző

Az ábrázolt és ismertett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

## 5.1 Elektronika

### Indítási áramkorlátozás

Az elektronikusan vezérelt lágy indítás gondoskodik az elektromos kéziszerszám ugrásmentes elindulásáról.

### Fordulatszám-szabályozó [1-7]

A fordulatszám fokozatmentesen beállítható az állítókerékkel a fordulatszám-tartományban. Ezáltal kiválasztható a mindenkori anyagnak megfelelő optimális sebesség. Ügyeljen a csiszolószerszámon jelzett adatokra is.

### Állandó fordulatszám

Az előzetesen beállított motorfordulatszámot az elektronika állandó szinten tartja. Ezáltal biztosítható az egyenletes sebesség terhelés mellett is.

### Visszacsapódás elleni védelem

A fordulatszám hirtelen csökkenése esetén, pl. ha a daraboló vágásban elakad a gép, a motor azonnal lekapcsol. Az újbóli üzembe helyezéshez az elektromos kéziszerszámot először ki kell kapcsolni, majd újra be kell kapcsolni.

### Véletlen bekapcsolás elleni védelem

A beépített újraindításgátló megakadályozza, hogy feszültségkimaradást követően az elektromos kéziszerszám tartós üzem állapotban automatikusan újrainduljon. Az újbóli üzembe helyezéshez az elektromos kéziszerszámot először ki kell kapcsolni, majd újra be kell kapcsolni.

### Túlmelegedés elleni védelem

Túlmelegedés esetén a biztonsági elektronika hűtés üzemmódba kapcsol át. A motor tovább működik és az állandó fordulatszám deaktiválódik. Kb. 10-20 másodperces lehűlési idő után a gép ismét üzemkész és teljes mértékben terhelhető.

## 6 Üzembe helyezés

Az elszívóbura előre fel van szerelve, leszerelni és áthelyezni tilos.

### 6.1 Az elektromos kéziszerszám helyes tartása

Az elektromos kéziszerszámot mindkét kezével fogja a szigetelt markolatnál [1-8]: egyik kezét a motorházon, a kapcsoló mögött tartsa, másik kezét a kiegészítő fogantyún [1-3].

## 6.2 KI/BE kapcsológomb

### Bekapcsolás [2a]

- ▶ Tolja előre a be-/kikapcsoló gombot [1-4]. A kapcsoló elülső részének egyidejű benyomása esetén a bekapcsoló gomb reteszeltődik.

*A be-/kikapcsoló [1-4] reteszelve van és az elektromos kéziszerszám be van kapcsolva.*

- ⓘ A készüléket csak az üzemi fordulatszám elérése után érintse hozzá a munkadarabhoz.

### A fordulatszám beállítása

A fordulatszám 6 fokozatban állítható a munkadarab igényeihez.

- ▶ Állítsa a fordulatszám-szabályozót [1-7] a kívánt fokozatra.

### Kikapcsolás [2b]

- ▶ Emelje fel az elektromos szerszámot a munkadarabról.
- ▶ Nyomja meg a be-/kikapcsoló [1-4] hátsó részét.

*A reteszelés kiold és az elektromos kéziszerszám kikapcsol.*



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély a visszacsapás, valamint a lerepülő darabok miatt

- ▶ Az elektromos kéziszerszám lerakása előtt várja meg, hogy a forgó csiszolószerszám teljesen megálljon.
- ▶ Az elektromos kéziszerszámot az elszívóbura helyezze le.

## 7 Akkuegység

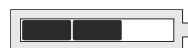
- ▶ Az akkuegység behelyezése [3a]
- ▶ Az akkuegység levétele [3b]

### 7.1 Töltéskijelző

A kapacitáskijelző [1-12] a gomb [1-11] megnyomásával kb. 2 másodpercig megjeleníti a töltöttségi állapotot:



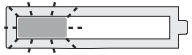
70-100%



40-70%



15-40%



&lt; 15% \*

\* **Javaslat:** Töltse fel az akkut a további használat előtt.

- i** Az akkuegységről és a töltőkészületről további információkat az akkuegység és a töltőkészülék használati utasításában talál.

## 8 Beállítások



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- ▶ Az elektromos kéziszerszámon végzett minden munka megkezdése előtt vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerszámból.

### 8.1 Kiegészítő fogantyú [1-3] felszerelése



A biztonságos és fáradtságmentes munkavégzéshez mindig használja a kiegészítő fogantyút.

A speciális „VIBRASTOP” kialakítás révén a kiegészítő fogantyú a rázkódást lecsökkenti.

- ▶ A kiegészítő fogantyút **[1-3]** a munkavégzés módjától függő oldalra csavarozza a menetbe **[1-2]**.

### 8.2 Gyémánt darabolótárcsa cseréje [4]



### VIGYÁZAT!

#### Balesetveszély, sérülésveszély

- ▶ Csak a mellékelt szorítóanyát használja. Ne használjon gyorsrögzítőt!
- ▶ Csak a gyártó által ajánlott gyémánt darabolótárcsákat és karimákat használja, melyek a csiszológép szállítási csomagjának a részét képezik.
- ▶ Ne használjon kompozit darabolótárcsát.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély a forró és éles szerszám miatt

- ▶ Ne használjon vibráló, tompa vagy meghibásodott csiszolószerszámokat.
- ▶ Ne használjon olyan csiszolószerszámot, amelyet felszerelés előtt erős nedvességnek, folyadékoknak vagy magas hőmérsékletnek lett kitéve.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt!


- ▶ Az akkuegységet vegye le az elektromos kéziszerszámról.
- ▶ Helyezze a karimát **[4-4]** a betéttel az orsóra.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a karima központozó pereme pontosan a tárcsa nyílásába illeszkedjen, és az elektromos kéziszerszám/orsó és karima közötti formazárás pontos legyen.

Ügyeljen arra, hogy az elektromos kéziszerszám orsójának átmérője egyezzen a csiszolószerszám furatának átmérőjével.

Ügyeljen a csiszolótárcsán jelzett forgási irányra (a csiszolótárcsán lévő nyíl = a készülék burkolatán lévő nyíl).

Helyezze fel a gyémánt darabolótárcsát **[4-3]** az orsóra és karimára.

- ▶ Helyezze a szorítóanyát **[4-2]** a gyémánt tárcsára, nyomja meg az orsóreteszelt és húzza szorosra a körmös kulccsal **[4-1]** a szorítóanyát.
- ▶ Ellenőrizze a csiszolószerszám rögzítését és illeszkedését az elektromos kéziszerszámon.

- ▶  Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a darabolótárcsa és az elszívóburkolat mozgó része **[1-6]** szabadon mozog-e.

Az új tárcsát tesztelési céllal kb. 1 percig terhelés nélkül kell jártni.

A leszerelés fordított sorrendben történik.

### 8.3 Géptalp [5]

A géptalp **[5-1]** csökkenti a munkadarab felületi sérüléseinek a kockázatát.

- ▶ Az elszívóbura vezetőasztalának elülső élére helyezze fel a géptalpat, majd reteszelve.

### 8.4 Elszívás



### VIGYÁZAT!

#### A por miatti egészségkárosodás veszélye

- ▶ Soha ne dolgozzon elszívás nélkül.
- ▶ Vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket.

Az elszívócsonkra **[1-1]** egy 27 mm vagy 36 mm (36 mm a kisebb eltömődési veszély miatt ajánlott) átmérőjű szívócsővel ellátott Festool mobil elszívó csatlakoztatható.

Az Ø 27 mm átmérőjű elszívótömlő csatlakozócsonkját illessze bele a sarokadapterbe. Az Ø 36 mm átmérőjű elszívótömlő csatlakozócsonkját illessze a sarokadapterre.

**Javaslat:** Antisztatikus elszívóömlőt használjon! Ez csökkenti az elektromos feltöltődés mértékét.

## 9 Munkavégzés az elektromos szerszámmal



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- ▶ A szerszámot csak bekapcsolt (működő) állapotban nyomja bele az anyagba.
- ▶ Mindig rögzítse a munkadarabot úgy, hogy az a megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.
- ▶ A kezét tartsa távol a forgó csiszolószerszámtól.



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély a megtört csiszolószerszám miatt

- ▶ Ügyeljen arra, hogy a csiszolószerszám szavatossága ne járjon le.



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély a mozgó munkadarab miatt

- ▶ A munkadarabot rögzítse biztonságosan.



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély a fej felett végzett munkák miatt

- ▶ Fej felett végzett munkáknál mindig viseljen védőszemüveget.
- ▶ Viseljen P2 légzésvédő maszkot.

**i** Az elektromos kéziszerszámot használaton kívül az elszívóburára helyezze le.

- ▶ A csiszolószerszámot szállításhoz vegye ki az elektromos kéziszerszámból.

### 9.1 Darabolás

- ▶ A csiszolószerszámot mindig egyenesen vesse át a munkadarabon.

Ügyeljen arra, hogy a csiszolószerszám ne akadjon meg és ne érje ferde vagy oldalirányú terhelés.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy az asztallap egyenletesen felfeküdjön a munkadarabon.

## 9.2 Szegélyhez közeli vágás [6]



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély a szabadon álló csiszolószerszám miatt

- ▶ A szegélyhez közeli vágások kivételével az elszívóburát csak reteszelt pozícióban és kiegészítő fogantyúval szabad használni.

- ▶ **1** A kiegészítő fogantyú levétele.
- ▶ Ellenőrizze, hogy az elszívóbura mozgó része a visszahúzó karral szabadon mozog-e és hogy automatikusan visszatér-e a kiindulási helyzetbe.
- ▶ Tartsa jobb kézzel az elektromos szerszámot.
- ▶ **2** Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot, és helyezze a munkadarabra.
- ▶ **3** Kevéssel a fal előtt reteszelve ki az elszívóbura visszahúzó karját **[6-1]** bal kézzel.
- ▶ **4** A visszahúzó karral húzza vissza az elszívóbura mozgó részét, és egyidejűleg vágjon tovább, hogy a lehető legközelebb kerüljön a falhoz.  
Így érhető el a maximális elszívás.
- ▶ A bontási folyamat végeztével az elszívóburát a visszahúzó karral helyezze újra a kiindulási helyzetbe.

## 10 Figyelmeztető hangjelzések

Ha az elektromos kéziszerszám a következő üzemi állapotok miatt kapcsol le, akkor a bekapcsolásnál figyelmeztető hangjelzés hallható.

#### Az akkuegységet nem fogadta el

- Helyezze be a megfelelő akkuegység-mo-  
dellet.

#### Az akkuegység lemerült

- Cserélje ki az akkuegységet.
- Töltse fel az akkuegységet.

#### Az akkuegység meghibásodott

- Cserélje ki az akkuegységet.
- Ellenőrizze a töltőkészülékkel a lehűlt ak-  
kuegység működőképességét.

#### Az akkuegység túlmelegedett

- Hagyja az akkuegységet lehűlni.

#### Az elektromos kéziszerszám túlmelegedett

- A lehűlést követően az elektromos kézi-  
szerszám újra üzembe helyezhető.

#### Az elektromos kéziszerszám meghibásodott

- Lépjen kapcsolatba a Festool javítóműhely  
ügyfélszolgálatával, vagy a szakkereskedő-  
vel.

## Az elektromos kéziszerszámot valami blokkolja

– Távolítsa el a blokkolás okát.

**i** Ha az elektromos kéziszerszám blokkolás miatt kapcsol ki, akkor figyelmeztető hangjelzés hallható.

## 11 Tartozékok

**Csak eredeti Festool betétszerszámokat és tartozékokat használjon.** Gyengébb minőségű betétszerszámok és más gyártóktól származó tartozékok használata megnöveli a sérülések veszélyét, emellett jelentős tömegkiegyensúlyozatlansághoz vezethet, ami rontja az elvégzett munka minőségét és fokozza a gép kopását.

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „www.festool.de” oldalon található meg.

## 12 Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos szerszámról.
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely az elektromos kéziszerszám felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

Ásványi anyagok (pl. gipsz) megmunkálásakor a por az elektromos szerszám belsejében, és a be-/kikapcsoló gombban lerakódhat és a levegő nedvességtartalmával kikeményedhet. Ez a kapcsolómechanizmust hátrányosan befolyá-

solhatja, és az elektromos kéziszerszám túlmelegedhet.

- ▶ Minden megmunkálást követően fúvassa ki az elektromos kéziszerszám belsejét a szelőlőnyílásokon keresztül, illetve a be-/kikapcsoló gombot száraz és olajmentes sűrített levegővel.

Tisztítsa meg a csiszolószerszámokat a használat után.

Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

Ha az elszívóbura nem megy vissza automatikusan a kiindulási helyzetbe, akkor tisztítsa meg ismételt kinyitással és becsukással. Ha a hiba nem küszöbölhető ki, adja át az elektromos kéziszerszámot az ügyfélszolgálatnak.

## 13 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 14 Általános tudnivalók

### 14.1 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

## 15 Töltőberendezés

### 15.1 Biztonsági előírások







**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, beleértve a gyermekeket is, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a töltőkészülék biztonságos kezelését megismerték. Mindig figyelni kell arra, hogy a **gyerekek** ne játszassanak a töltőkészülékkel.
- Ezt a töltőberendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. **A készülék tisztítását és felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.

- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem tölthető akkumulátorokat!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a kábelt a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

## 15.2 Műszaki adatok

Töltőberendezés	TCL 6	SCA 8
Hálózati feszültség (bemenet)	220–240 V~	220–240 V~
Hálózati frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Töltőfeszültség (kimenet)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Gyorstöltés	max. 6 A	max. 8 A
Töltési idő a BP, BPS és BPC akkuegységek esetén, kb.		
1.5 Ah	26 min.	26 ford./perc
2.6 Ah	46 ford./perc	46 ford./perc
3.1 Ah	33 ford./perc	33 ford./perc
5.2 Ah	45 ford./perc	33 ford./perc
6.2 Ah	53 ford./perc	40 ford./perc
Megengedett töltési hőmérséklet-tartomány	-5 °C – +55 °C	-5 °C – +55 °C

Töltőberendezés	TCL 6	SCA 8
Hőmérséklet-ellenőrzés	NTC-ellenállás segítségével	NTC-ellenállás segítségével
Érintésvédelmi osztály	□/II	□/II

### 15.3 Szimbólum



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra



Biztosíték árammal



Biztonsági transzformátorok



II. védelmi osztály



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.

### 15.4 Rendeltetészerű használat

A töltőkészülék alkalmas

- a következő Festool Li-ion akkuegységek feltöltésére: BP, BPS és BPC, a következő feszültség- és áramkategóriákban:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah* 6.2 Ah*

- csak beltéri használatra.

\* gyorsöltésre alkalmas akkuegységek



Nem rendeltetészerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

### 15.5 A készülék részei

**[1-1]** Töltőrekesz

**[1-2]** Akkuegység

**[1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 8)

**[1-4]** Töltési állapotkijelző

**[1-5]** Kábelfeltekerés

**[1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 8)

**[2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

### 15.6 Üzem

#### Üzembe helyezés



#### VIGYÁZAT!

**Nem megengedett feszültség vagy frekvencia!**

#### Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

#### Töltési folyamat indítása



Az üzembe helyezés előtt a kábelt teljesen ki kell csévélni a kábelrésből **[1-5]**.

- Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

#### Fali rögzítés

lásd az ábrát **[2]**

#### LED-jelzőfények jelentése

A töltőkészülék a csatlakozóaljzatba történő csatlakoztatása után az összes LED kb. 1 másodpercig világítani kezd (csak SCA 8).

Ezt követően a töltöttségi állapotjelző **[1-4]** előbb a sárga LED-re („önteszt”) vált, majd kijelzi a töltőkészülék adott üzemi állapotát:



**Sárga LED – folyamatos fény**

A töltőkészülék üzemkés.



**LED zöld - villog**

Akkuegység töltődik.

**READY LED zöld - folyamatosan világít - READY**



Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.

### **Piros LED – villogó fény**

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.

### **Piros LED – folyamatos fény**

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.

- > 45 min 
- 30 min 
- 15 min 
- 5 min 

### **Hátramaradó töltési idő (csak SCA 8)**

Kiegészítőleg az SCA 8 töltőkészülék megjelenti a LED-eken **[1-3]** a maximális hátramaradó töltési időt:

#### ► Akkuegység rátolása

A töltési állapotkijelző többször felvillan.

*A maximális hátramaradó töltési időt az adott LED felvillanása jelzi ki.*

### **Munkavégzés a szerszámmal**

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltsé.

### **AIRSTREAM (csak SCA 8)**

Az SCA 8 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18 Li-AS akkuegységek hűtéséhez.

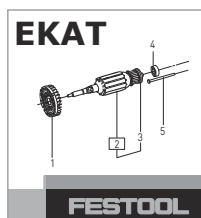
## **15.7 Karbantartás és ápolás**

### **Ügyeljen az alábbiak betartására:**

- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
- Tartsa szabadon az **[1-6]** SCA 8 töltőkészülék szellőzőnyílásait.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

## **15.8 Környezetvédelem**



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.














**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.


**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## Съдържание

1	Символи.....	17
2	Правила за техниката на безопасност...	17
3	Използване по предназначение.....	23
4	Технически данни.....	23
5	Елементи на уреда.....	24
6	Пускане в действие.....	24
7	Акумулаторна батерия.....	25
8	Настройки.....	25
9	Работа с електрическата машина.....	26
10	Акустични предупредителни сигнали....	27
11	Принадлежности.....	27
12	Поддръжка и грижа.....	27
13	Околна среда.....	28
14	Общи указания.....	28
15	Зарядно устройство.....	28


## 1 Символи

-  Предупреждение за обща опасност
-  Опасност от токов удар
-  Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!
-  Носете защитни слушалки!
-  Носете защитни ръкавици!
-  Носете защитна дихателна маска!
-  Носете защитни очила!
-  Носете солидни обувки!
-  Да не се изхвърля като битов отпадък.
-  Съвет, указание
-  Инструкция за боравене
-  Поставяне на батерията
-  Разхлабване на акумулаторната батерия

 CE маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини

 **ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.**

Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

Използваното в инструкциите за безопасност понятие „Електрическа машина“ се отнася за задвижвани от мрежата електрически машини (с мрежов кабел) и за задвижвани от акумулаторни батерии електрически машини (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a. **Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- b. **Не работете с електрическата машина в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите машини произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- c. **По време на работа с електрическата машина внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над уреда.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- a. **Щепселът на електрическата машина трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно със заземени електрически машини.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.**

- Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите машини на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическата машина увеличава риска от токов удар.
  - d. **Не използвайте кабела за други цели, например за носене на електрическата машина, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте кабела далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента.** Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
  - e. **Ако използвате електрическата машина на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
  - f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическата машина във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач с дефектнотокова защита.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрическа машина. Не използвайте електрическата машина, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическата машина може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическата машина, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическата машина е изключена, преди да я свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да я вдигате или да я пренасяте.** Ако при носене на електрическата машина пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване

към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическата машина свалете от нея инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на машината, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическата машина.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата, облеклото и ръкавиците си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да бъдат монтирани прахоулавящи и прахосъбиращи устройства, проверете дали те са присъединени и дали се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МАШИНА

- a. **Не претоварвайте уреда. Използвайте подходяща електрическа машина за вашата работа.** С подходяща електрическа машина Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрическа машина с дефектен прекъсвач.** Електрическа машина, която не може да бъде включена или изключена, е опасна и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по машинта, да сменяте принадлежности или да оставяте машината.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическата машина.
- d. **Съхранявайте електрическите машини, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте машината да бъде използвана от лица, които не са запознати с нея или не са прочели тези указания.** Електрическите машини са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите машини грижливо. Проверявайте дали движе-**

щите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическата машина. Преди работа с уреда ремонтните повредените части на уреда. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически машини.

- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическата машина, принадлежностите, работните инструменти и др. съгласно тези указания.** При това имайте предвид условията и вида на работа. Използването на електрическите машини за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.

## 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** За зарядно устройство, което е предвидено за определен вид акумулаторни батерии, има опасност от пожар, ако се използва за зареждане на други акумулаторни батерии.
- b. **Използвайте електрическите машини само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.

## 6 СЕРВИЗ

- a. **Електрическата машина трябва да бъде ремонтирана само от квалифициран и**

**специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с машината.

**Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.**

## 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

**Общи указания за безопасност при шлайфане с разделяне**

- **Тази електрическа машина е предназначена за използване като шлайфмашина за разделяне. Съблюдавайте всички указания за безопасност, препоръки, изображения и технически характеристики, които получавате заедно с инструмента.** Неспазването на предупредителните указания и упътвания може да стане причина за токов удар, пожар и/или тежки наранявания.
- **Тази електрическа машина не е пригодена за шлайфане, шлайфане с шкурка, работа с телена четка и полиране.** Приложения, за които електрическата машина не е пригодена, могат да бъдат опасни и да причинят наранявания.
- **Не използвайте принадлежности, които не са предвидени и препоръчани от производителя специално за конкретната електрическа машина.** Фактът, че можете да закрепите принадлежност за Вашата електрическа машина, не гарантира сигурна употреба.
- **Допустимите обороти на използваните приставки трябва да са минимум толкова високи, колкото са означените върху електрическата машина максимални обороти.** Принадлежности, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се счупят и да се разхвърчат.
- **Външният диаметър и дебелина на използваните приставки трябва да отговарят на предписанията на Вашата електрическа машина.** Грешно употребени приставки могат да не бъдат достатъчно обезопасени и контролирани.
- **Приставки с резба трябва да пасват перфектно на резбата на шлифовъчния шпиндел.** При приставки, които се монтират чрез фланец, диаметърът на отвор на приставката трябва да пасва на диаметъра на прикачане на фланеца. Приставки, които не са закрепени пра-

вилно към електрическата машина се въртят неравномерно, вибрират много силно и могат да доведат до загуба на контрол над машината.

- **Не използвайте повредени приставки. Преди всяка употреба проверявайте използваната приставка като шлифовъчните дискове за отцепване и пукнатини, работните плотове за пукнатини и силно износване, телените четки за разхлабени или счупени телчета. Ако електрическата машина или приставката падне на земята, проверете дали не са повредени и при нужда използвайте здрава приставка. След като сте проверили и поставили работната приставка, Вие и намиращите се наблизо хора застанете извън равнината на въртящата се работна приставка и оставете машината да работи на пълни обороти за 1 минута.** Повредени приставки най-често се чупят именно в това тестово време.
- **Носете лични защитни средства. В зависимост от работата използвайте цялостна защита на лицето, защита на очите или защитни очила. Доколкото е подходящо носете маска за прахова защита, защитни слушалки, защитни ръкавици или специални престилки, които да държат малките частици от шлайфания материал далеч от Вас.** Очите трябва да бъдат защитени от разлетелите се чужди тела, които се появяват при различни приложения. Маските за прахова и дихателна защита трябва да филтрират праха, появил се при работа. Ако сте изложени на продължителен силен шум, това може да доведе до загуба на слуха.
- **Дръжте другите хора на безопасно разстояние от работното си място. Всеки, който се доближи, трябва да носи лични защитни средства.** Отломки от обработваемия детайл или счупени инструменти могат да хвъркнат и да причинят наранявания дори и извън директния обсег на работното място.
- **Хващайте електрическата машина само за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която режещата приставка може да срещне скрита ел. инсталация.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на машината и да доведе до токов удар.

- **Никога не оставяйте електрическата машина преди тя да е спряла напълно.** Въртящата се приставка може да попадне в контакт с повърхността, върху която я оставяте, и така да загубите контрол върху електрическата машина.
- **Никога не оставяйте електрическата машина да работи докато я носите.** При случаен контакт дрехите Ви могат да бъдат захванати от въртящата се приставка и тя може да Ви нарани.
- **Почиствайте редовно вентилационните отвори на Вашата електрическа машина.** Моторният нагнетателен вентилатор изтегля прах в корпуса, а едно голямо струпуване на прах от метали може да предизвика електрически опасности.
- **Не използвайте електрическата машина в близост до запалими материали.** Искрите могат да възпламенят тези материали.
- **Не използвайте приставки, които изискват течни охлаждащи средства.** Използването на вода или други течни охлаждащи средства може да доведе до токов удар.

#### **Откат и съответните указания за безопасност**

Откатът е внезапна реакция, дължаща се на блокирана или заяждаща приставка, като шлифовъчен диск, работен плот, телена четка и т.н. Заяждането или блокирането води до внезапно преустановяване на въртенето на приставката. По този начин електрическата машина отскача неконтролируемо в посока обратна на въртенето на приставката към мястото на блокаж.

В случай на закачане или блокиране на шлифовъчен диск в детайла, ръбът на диска, който е потънал в детайла може да се отчупи или да предизвика откат. Шлифовъчният диск се отправя към ползвателя или в противоположна посока, в зависимост от посоката му на въртене в мястото на блокаж. При това шлифовъчният диск също може да се счупи.

Откатът е следствие от неправилна употреба на електрическата машина. Той може да бъде избегнат чрез взимане на съответните предпазни мерки, описани по-долу.

- **Дръжте здраво електрическата машина и поставете тялото и ръцете си в такава позиция, в която да можете да противодействате на силите на отката. Винаги използвайте помощна ръкохватка, когато е налична, за да разполагате с по-го-**

**лям контрол върху силите при откат и високи обороти.** Ползвателят може да контролира силите на откат чрез спазване на правилните предпазни мерки.

- **Никога не поставяйте ръката си в близост до въртящите се приставки.** Приставката може да премине през ръката ви при откат.
- **Избягвайте с тялото си пространството, в което електрическата машина би се придвижила при откат.** Откатът насочва електрическата машина в посока обратна на въртенето на шлифовъчния диск спрямо мястото на блокаж.
- **Работете особено внимателно при ъгли, остри ръбове и т.н. Предотвратявайте закачането и отскачането на електрическата машина.** Въртящата се приставка има склонността да закача при ъгли, остри ръбове и отскачане. Това предизвиква загуба на контрол или откат.
- **Не използвайте верижни или назъбени режещи дискове.** Такива приставки често предизвикват откат или загуба на контрол върху електрическата машина.

#### **Специални указания за безопасност при шлайфане и шлайфане с разделяне**

- **Използвайте само предназначените за вашата машина шлифовъчни тела и предназначения за тези тела защитен капак.** Шлифовъчни тела, които не са предназначени за електрическата машина не могат да бъдат достатъчно покрити и не са безопасни.
- **Шлифовъчните дискове трябва да бъдат монтирани така, че шлифовъщата им повърхност да не излиза извън ръба на защитния капак.** Едно неправилно монтиране на шлифовъчния диск, което излиза извън ръба на защитния капак, не може да бъде достатъчно обезопасено.
- **Защитният капак трябва да бъде поставен сигурно на електрическата машина и да бъде регулиран така, че минимална част от шлифовъчното тяло се подава открито към ползвателя.** Защитният капак помага в предпазването на ползвателя от отчупени части, случаен контакт с шлифовъчното тяло както и от искри, които могат да запалят неговите дрехи.
- **Шлифовъчните тела трябва да бъдат използвани само за препоръчаните приложения.** Например: Никога не шлайфайте със страничната повърхност на режещ диск. Режещите дискове са предназначение

ни за отнемане на материал с ръба на диска. Странично упражнение на сила върху тези тела може да ги счупи.

- **Винаги използвайте неповредени затегателни фланци с правилната големина и форма за избрания от Вас шлифовъчен диск.** Подходящите фланци придържат шлифовъчния диск и намаляват опасността от счупване на диска. Фланците за режещи дискове могат да се различават от фланците за други шлифовъчни дискове.
- **Не използвайте изхабени шлифовъчни дискове от по-големи електрически машини.** Шлифовъчните дискове от по-големи електрически машини не са предназначени за високите обороти на малките електрически машини и могат да се счупят.

#### **Други специални указания за безопасност при шлайфане с разделяне**

- **Предотвратявайте блокирането на разделящия диск и твърде големия натиск. Не правете прекалено дълбоки разрези.** Претоварване на разделящия диск повишава склонността към закачане и блокиране и по този начин вероятността за откат или счупване на шлифовъчното тяло.
- **Избягвайте пространството пред и зад въртящия се разделящ диск.** Когато отдалечавате разделящия диск от работния детайл, в случай на откат може електрическата машина да се засили към вас с въртящия се диск.
- **В случай на прищипване на разделящия диск или преустановяване на работа, изключете машината и я задръжте неподвижна, докато дискът не спре да се върти. Никога не се опитвайте на извадите от разреза все още въртящ се разделящ диск, тъй като това може да доведе до откат.** Установете и отстранете причината за закачането.
- **Не включвайте отново електрическата машина докато тя се намира в работния детайл. Оставете разделящия диск първо да достигне пълните си обороти, преди да продължите внимателно с рязането.** В противен случай дискът може да се заклеши, да отскочи от детайла и да предизвика откат.
- **Подпирайте плочи и големи работни детайли, за да намалите риска от откат поради прищипване на разделящия диск.** Големите детайли могат да се огънат под

собственото си тегло. Работният детайл трябва да бъде подпрян от двете страни на диска, при това както в близост до разреза така и в краищата.

- **Бъдете особено внимателни при прорези в стени и други невидими пространства.** Потъващият разделящ диск може да предизвика откат при разрез в газовата или водната инсталация, електрически проводници или други обекти.

### 2.3 Допълнителни указания за безопасност

- **Не използвайте електрическата машина на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическата машина може да доведе до късо съединение и пожар.
- Допирайте електрическата машина само във включен (въртящ се) режим към материала.
- От съображения за сигурност работният детайл трябва да бъде застопорен в менгеме или друго затегателно устройство. Застопореният детайл прави възможно обслужване на електрическата машина с две ръце.
- Не работете върху стълби.
- Не използвайте бързозатегателни гайки за застопоряване на диамантения режещ диск.
- Използвайте подходящите приставки със съответната спецификация според обработвания материал - виж информацията върху диамантения режещ диск и опаковката.
- Вмъквайте паузи за охлаждане на диамантената приставка след серия разделящи разрези или интензивно разделяне, за да предотвратите прегряване на приставката.
- Не упражнявайте страничен натиск върху диамантените разделящи дискове.
- Диамантените режещи дискове се самозаточват. Намалена резултатност на разделяне и заоблени нажежени ръбове говорят за затыпен диамантен режещ диск. Чрез къси разрези в абразивен материал (варовик, асфалт или газов бетон) приставката може да бъде наточена. Спорадичните искри са типични при разделяне на камък, те не са критични.
- Не режете метални предмети, приони или винтове.
- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на**

**електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.

- **При работа може да се образуват вредни/отровни прахове (например при съдържатели олово бои, някои видове дърво,...). Материали съдържащи азбест трябва да бъдат обработвани само от специалисти.** Докосването или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.



За защита на Вашето здраве носете маска срещу прах P2 и използвайте подходящо прахоизсмукване.

- **След обработка на минерални материали (напр. гипс, ...): Обдухайте вътрешността на електрическата машина през отворите за проветрение и превключвателния елемент със сух и обезмаслен съгъстен въздух.** В противен случай прах може да се събере в корпуса на електрическата машина и по пусковия прекъсвач и да се втвърди при контакт с влагата във въздуха. Това може да доведе до повреждания по превключвателния механизъм и електрическата машина може да прегрее.
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

### 2.4 Указания за безопасност шлайф инструменти

- Шлайф инструментите са чувствителни към счупване, ето защо е нужно максимално внимание при боравенето с шлайф инструменти! Използването на повредени, грешно затегнати или заклинени шлайф инструменти е опасно и може да доведе до тежки наранявания.
- Шлайф инструментите да не се подлагат на по време на съхранение на механични повреди и увреждащи влияния на околната среда.



- Третирайте и транспортирайте внимателно шлайф инструментите.
- Спазвайте данните върху етикета или върху шлайф инструмента, както и ограниченията за употреба, указанията за безопасност или другите указания. При неясноти относно избора на шлайф инструменти потребителят трябва да си набави информация от производителя преди употребата.
- Монтирането на шлайф инструментите трябва да става в съответствие с глава 8.2.
- Монтирането на шлайф инструменти може да се извършва само от експертни лица.

## 2.5 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 60745 стойности възлизат обикновено на:

Ниво на звука	$L_{PA} = 86 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} = 97 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$



### ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум**

**Увреждане на слуха**

- ▶ Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 60745:

### Шлайфане с разделяне

$$a_h \leq 2,5 \text{ м/сек}^2$$

$$K = 2 \text{ м/сек}^2$$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



### ВНИМАНИЕ

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.**

- ▶ Действителното натоварване по време на целия работен цикъл трябва да се оцени.
- ▶ В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

## 3 Използване по предназначение

Електрическата машина е предназначена за шлайфане с разделяне на материали от бетон и камък без употреба на течни охлаждащи и смазочни материали.

Електрическата машина може да се използва само с диамантени режещи дискове на Festool съгласно EN 13236.

**Тази електрическа машина да не се използва за полиране и за обработка на метал.**

Електрическата машина е предназначена за използване с акумулаторни батерии Festool от серията ВР със същия клас на напрежение.



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

## 4 Технически данни

Акумулаторна диамантена система за рязане	DSC-AGC 18 FH	
Напрежение на мотора	18 V DC	
Обороти (празен ход)	4500 - 8500 об/мин	
Степени на оборотите	1	4500 об/мин
	2	5300 об/мин
	3	6100 об/мин
	4	6900 об/мин
	5	7700 об/мин
	6	8500 об/мин
Скорост на въртене на шлайф инструмента	80 м/с	
Резба на шлифовъчен шпиденл	M 14	

<b>Акумулаторна диамантена система за рязане</b>		<b>DSC-AGC 18 FH</b>
Ø на шлайф инструмента		125 мм
Дебелина на шлайф инструмента	макс.	3,0 мм
	мин.	1,0 мм
Тегло съгласно ЕРТА процедура 01:2014		3,2 кг

## 5 Елементи на уреда

- [1-1] Засмукваща опора
- [1-2] Резба за помощна ръкохватка
- [1-3] Помощна ръкохватка
- [1-4] Пусков прекъсвач
- [1-5] Лостче за освобождаване
- [1-6] Приспособление за аспирация
- [1-7] Бутон за регулация на оборотите
- [1-8] Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части)
- [1-9] Фиксиране на шпиндела
- [1-10] Бутони за разхлабване на акумулаторната батерия
- [1-11] Бутон капацитет върху акумулаторната батерия
- [1-12] Индикация за капацитет

Показаните или описани принадлежности от части не спадат към обема на доставката. Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

### 5.1 Електроника

#### Плавно задвижване

Електронно регулираният плавен пуск се грижи за пуск на електрическата машина без тласъци.

#### Регулатор на честотата на въртене [1-7]

Оборотите могат да бъдат настройвани безстепенно с колелцето във възможния диапазон. По този начин можете да напасвате оптимално скоростта според дадения материал. Също съблюдавайте указанията върху шлайф инструментите.

### Константни обороти

Избраните обороти на мотора се поддържат константни по електронен начин. Така дори при натоварване скоростта не се променя.

#### Защита от откат

При внезапно намаляване на оборотите, напр. поради блокиране в среза, моторът веднага се изключва. За повторно включване електрическата машина първо трябва да се изключи и след това отново да се включи.

#### Защита от повторно пускане

Вградената защита срещу повторен пуск предотвратява машината в състояние на постоянна работа да се стартира самостоятелно след спиране на захранването. За повторно включване електрическата машина първо трябва да се изключи и след това отново да се включи.

#### Защита от прегряване

При прегряване предпазната електроника превключва на работен режим охлаждане. Моторът продължава да работи, а константните обороти са деактивирани. След фаза на охлаждане от около 10-20 сек. машината отново е готова за работа и пълно натоварване.

## 6 Пускане в действие

Приспособлението за аспирация е предварително монтирано и не бива да се демонтира или репозиционира.

### 6.1 Правилно държане на електрическата машина

Дръжте електрическата машина с две ръце за изолираните повърхности [1-8]: една ръка върху корпуса на мотора зад превключвателя и една ръка върху помощната ръкохватка [1-3].

### 6.2 Вкл./изключване

#### Включване [2a]

- Преместете напред бутона за включване и изключване [1-4]. При едновременно натискане на предната част на бутона, пусковият прекъсвач се застопорява.

*Бутонът за включване и изключване [1-4] е фиксиран и електрическата машина е включена.*

- ⓘ Машината да се придвижва към материала едва когато са достигнати работните обороти.

## Регулиране на оборотите

Оборотите могат да се адаптират на 6 степени към изискванията на обработваемия детайл.

- ▶ Поставете регулатора на оборотите [1-7] на желаната степен.

## Изключване [2b]

- ▶ Повдигнете електрическата машина от обработвания материал.
- ▶ Натиснете задната част на бутона за включване и изключване [1-4].

*Застопоряването е активирано и електрическата машина е изключена.*



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване поради откат, отхвърчащи части**

- ▶ Преди да оставите настрана електрическата машина, изчакайте докато въртящите се приставки не бъдат напълно в покой.
- ▶ Поставете електрическата машина легнала върху приспособлението за аспирация.

## 7 Акумулаторна батерия

- ▶ Поставяне на батерията [3a]
- ▶ Изваждане на батерията [3b]

### 7.1 Индикация за капацитет

Индикаторът за капацитет [1-12] показва при натискане на бутона [1-11] състоянието на зареждане на акумулаторната батерия за ок. 2 сек.:



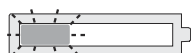
70-100%



40-70%



15-40%



< 15% \*

\* **Препоръка:** Зареждайте акумулаторната батерия преди по-нататъшна употреба.

- ⓘ Допълнителна информация за акумулаторната батерия и зарядното устройство ще откриете в инструкциите за експлоатация на акумулаторната батерия и зарядното устройство.

## 8 Настройки



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Има опасност от нараняване**

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

### 8.1 Монтиране на помощна ръкохватка [1-3]



Използвайте винаги помощната ръкохватка, за да си подсигурите сигурна и неизморителна работа.

С помощта на специалната конструкция „VIBRASTOP“ на помощната ръкохватка вибрациите биват намалени.

- ▶ Завийте помощната ръкохватка [1-3] в зависимост от начина на работа странично върху резбата [1-2].

### 8.2 Смяна на диамантения режещ диск [4]



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от злополука, опасност от нараняване**

- ▶ Не използвайте друга затягаща гайка, различна от доставената. Не използвайте бързозатегателни гайки!
- ▶ Използвайте само препоръчани от производителя, включени в доставката на шлайфа, диамантени режещи дискове и фланци.
- ▶ Не използвайте разделителни дискове от композитни материали.



## ВНИМАНИЕ

**Опасност от нараняване поради горещ и остър инструмент**

- ▶ Не използвайте вибриращи, тъпи и дефектни шлайф инструменти.
- ▶ Не използвайте шлайф инструменти, които преди монтажа са били изложени на силна влага, мокрота или високи температури.
- ▶ Носете защитни ръкавици.

- ▶ Свалете акумулаторната батерия от електрическата машина.
- ▶ Поставете фланеца [4-4] с издадената му част върху шпиндела.
- ▶ Внимавайте центриращата част на фланеца да пасне точно в отвора на диска и прилепването между електрическата ма-


шина/шпиндела и фланеца да съответства.

Внимавайте шпинделът на електрическата машина да съответства по диаметър с отвора на шлайф инструмента.

Внимавайте за указаната посока на въртене на шлайф инструмента (стрелка на шлайф инструмента = стрелка на корпуса на инструмента).

Поставете диамантения режещ диск **[4-3]** върху шпиндела и фланеца.

- ▶ Поставете затягащата гайка **[4-2]** върху диамантения режещ диск, притиснете за стопоряването на шпиндела и затегнете затягащата гайка с ключа **[4-1]**.
- ▶ Проверете закрепването и седалището на шлайф инструмента върху електрическата машина.

- ▶  Преди включване проверете дали режещият диск и подвижната част от приспособлението за аспирация **[1-6]** се движат свободно.  
Оставяйте за проба новите дискове около минута без натоварване.

Демонтирането протича в обратен ред.

### 8.3 Плот [5]

Плотът за маса **[5-1]** намалява риска от нараняване на повърхността на работния детайл.

- ▶ Плъзнете плота за маса върху предния ръб на водещия плот на приспособлението за аспирация и го фиксирайте.

### 8.4 Прахоизсмукване



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност за здравето поради прахове

- ▶ Никога не работете без прахоизсмукване.
- ▶ Спазвайте националните разпоредби.

Към засмукващата опора **[1-1]** може да се свърже мобилна прахосмукачка Festool с диаметър на смукателния маркуч от 27 mm или 36 mm (36 mm препоръчително поради по-ниската опасност от запушване).

Елементът за присъединяване на маркуч с  $\varnothing$  27 mm се пъхва в ъгловия елемент. Елементът за присъединяване на маркуч с  $\varnothing$  36 mm се пъхва в ъгловия елемент.

**Препоръка:** Използвайте антистатичен изсмукващ маркуч! По този начин може да бъде намалено статичното електричество.

## 9 Работа с електрическата машина



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Има опасност от нараняване

- ▶ Електрическата машина да се вкарва в материала само във включено (въртящо се) състояние.
- ▶ Закрепете работния детайл така, че не може да се движи по време на обработка.
- ▶ Пазете ръцете от въртящия се шлайф инструмент.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от нараняване поради чуплив шлайф инструмент

- ▶ Внимавайте срокът на годност на шлайф инструмента да не е изминал.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от нараняване поради движещ се обработваем детайл

- ▶ Сигурно закрепвайте обработваемия детайл.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от нараняване поради работа над главата

- ▶ При работа над нивото на главата винаги носете защитни очила.
- ▶ Носете P2 маска за дихателна защита.

- ① Електрическата машина може да се поставя при неизползване легнала върху приспособлението за аспирация.

- ▶ Шлайф инструментът да се отстранява от електрическата машина за транспортиране.

### 9.1 Шлайфане с разделяне

- ▶ Шлайф инструментът винаги да се води по права линия през обработваемия детайл.  
Внимавайте шлайф инструментът да не закантва и да не се натоварва косо или странично.
- ▶ Внимавайте плотът за маса да легне добре върху обработваемия детайл.

## 9.2 Срезове близо до ръба [6]



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване от свободно лежащ шлайф инструмент

- ▶ С изключение на разрезите близо до ръба приспособлението за аспирация трябва да бъде използвано само в заключена позиция и с помощна ръкохватка.
- ▶ ❶ Свалете помощната ръкохватка.
- ▶ Проверете, дали подвижната част на приспособлението за аспирация с лостчето за освобождаване може да се движи свободно и автоматично се връща в изходна позиция.
- ▶ Дръжте електрическата машина с дясната ръка.
- ▶ ❷ Включете електрическата машина и поставете върху обработваемия детайл.
- ▶ ❸ Малко преди стената освободете лостчето [6-1] на приспособлението за аспирация с лявата си ръка.
- ▶ ❹ С лостчето изтеглете подвижната част на приспособлението за аспирация и едновременно с това продължете да режете, за да достигнете максимално близо до стената.  
По този начин се гарантира максимална резултатност на прахоизсмукването.
- ▶ След рязането върнете приспособлението за аспирация с лостчето обратно в изходна позиция.

## 10 Акустични предупредителни сигнали

Ако електрическата машина се изключи поради следните работни условия, при включване прозвучава предупредителен сигнал.

#### Акумулаторната батерия не е приета

- Поставете правилен модел акумулаторна батерия.

#### Акумулаторната батерия е изтощена

- Сменете акумулаторната батерия.
- Заредете акумулаторната батерия.

#### Акумулаторната батерия е дефектна

- Сменете акумулаторната батерия.
- Проверявайте функционалността при охладена акумулаторна батерия със зарядно устройство.

#### Акумулаторната батерия е прегряла

- Оставете акумулаторната батерия да се охлади.

#### Електрическата машина е прегряла

- След охлаждане електрическата машина може да се въведе отново в експлоатация.

#### Електрическата машина е дефектна

- Свържете се с клиентската служба на Festool или със специализиран търговец.

#### Електрическата машина е блокирала

- Отстранете блокирането.

- ❶ Ако електрическата машина при блокиране се изключи, не прозвучава предупредителен сигнал.

## 11 Принадлежности

**Използвайте само оригинални приставки и принадлежности от Festool.** При употреба на нискокачествени приставки и принадлежности на други производители може да се стигне до повишена опасност от нараняване и неправилна ротация, която да влоши качеството на работните резултати и да повиши износването на инструмента.

Каталожните номера за принадлежностите и инструментите ще откриете във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес „www.festool.de“.

## 12 Поддръжка и грижа



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

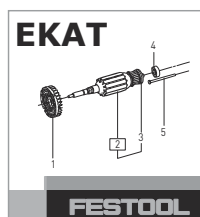
- ▶ Преди всички работи по поддръжка и грижа винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическата машина.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на електрическата машина, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



FESTOOL

#### Клиентска служба и ремонт

само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)



EKAT

FESTOOL

Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)



За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

При обработка на минерални материали (напр. гипс, ...) може да се събере прах вътре в корпуса на електрическата машина и по пусковия прекъсвач и да се втвърди при контакт с влагата във въздуха. Това може да доведе до повреждания по превключвателния механизъм и електрическата машина може да прегрее.

- ▶ След всяка обработка обдухвайте вътрешността на електрическата машина през отворите за проветрение и пусковия прекъсвач със сух и обезмаслен сгъстен въздух.

Шлайф инструментите да се почистват след използване.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

В случай че приспособлението за аспирация не се връща автоматично в изходна позиция, го почистете чрез многократно отваряне и затваряне. Ако проблемът не може да бъде отстранен, предоставете електрическата машина на отдела за обслужване на клиенти.

## 13 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 14 Общи указания

### 14.1 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

## 15 Зарядно устройство

### 15.1 Правила за техниката на безопасност



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.

Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

- Настоящото зарядно устройство може да се използва от лица, вкл. деца, с намалени физически, сензорни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, само ако те се наблюдават от отговорно за сигурността лице или са инструктирани от него относно безопасното боравене със зарядното устройство.

**Деца** трябва да се наблюдават, за да не си играят със зарядното устройство.










- Настоящото зарядно устройство може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. **Почистването и поддръжката на инструмента** не трябва да се извършва от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ВНИМАНИЕ!** не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за хранене на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.

- Редовно проверявайте щепсела и кабела, за да предотвратите излагането на опасност. При установяване на повреда ги предайте за ремонт в оторизиран сервиз.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Превентивно поместете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

## 15.2 Технически данни

Зарядно устройство	TCL 6	SCA 8
Напрежение на мрежата (вход)	220 - 240 В~	220 - 240 В~
Честота на мрежата	50/60 Хц	50/60 Хц
Напрежение на зареждане (изход)	10,8 - 18 В=	10,8 - 18 В=
Бързо зареждане	максимално 6 А	максимално 8 А
Време за зареждане на акумулаторни батерии BP, BPS и BPC, ок.		
1,5 Ah	26 мин.	26 об/мин
2,6 Ah	46 об/мин	46 об/мин
3,1 Ah	33 об/мин	33 об/мин
5,2 Ah	45 об/мин	33 об/мин
6,2 Ач	53 об/мин	40 об/мин
Допустим температурен диапазон за зареждане	-5°C до +55°C	-5°C до +55°C
Наблюдение на температурата	със съпротивление NTC	със съпротивление NTC
Клас на защита	□/II	□/II

## 15.3 Символи

-  Предупреждение за обща опасност
-  Опасност от токов удар
-  Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!
-  Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!
-  Подходящо само за работа на закрито
-  Обезопасяване с ток
-  Предпазни трансформатори
-  Клас на защита II
-  Да не се изхвърля като битов отпадък.

## 15.4 Използуване по предназначението


Подходящи зарядни устройства

- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии: BP, BPS и BPC от следните класове на напрежение и електричество:

10,8 В (3S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
10,8 В (3S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач
14,4 В (4S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
14,4 В (4S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*
18,0 В (5S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач, 2,6 Ач, 3,1 Ач*
18,0 В (5S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*, 6,2 Ач*

– само за зареждане на закрито.

\* годни за бързо зареждане акумулаторни батерии

 При употреба не по предназначение винаги носи използвания.



## 15.5 Елементи на уреда

- [1-1]** Отвор за зареждане
- [1-2]** Акумулаторна батерия  
Индикация за остатъчно време (само SCA 8)
- [1-4]** Индикация за статус на зареждане
- [1-5]** Държач за навиване на кабела  
Отвори за проветрение (само SCA 8)
- [2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 15.6 Работа

### Въвеждане в експлоатация



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Недопустимо напрежение или честота!

#### Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

### Стартиране на процес на зареждане



Преди въвеждането в експлоатация кабелът трябва да се размотае докрай от отделениято **[1-5]**.

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отвора за зареждане **[1-1]**.

### Закрепване за стена

вж. фиг. **[2]**

### Значение на LED

След пъхане на зарядното устройство в модулния контакт за ок. 1 сек. светват всички LED (само SCA 8).

След това индикацията за статус на зареждане **[1-4]** на зарядното устройство се сменя на LED жълто ("самостоятелна проверка") и показва съответния работен статус на зарядното устройство:



### Светодиодната индикация свети жълто

#### - постоянна светлина

Зарядното устройство е готово за работа.



### LED зелено - мигане

Акумулаторната батерия се зарежда.

### READY LED зелено - светене - READY

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.



### Светодиодната индикация свети червено - мигане

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н .



### Светодиодната индикация свети червено - постоянна светлина

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.



### Остатъчно време на зареждане (само SCA 8)

Допълнително зарядното устройство SCA 8 показва със светодиоди максималното остатъчно време на зареждане:

- ▶ Вкарване на акумулаторна батерия  
Индикацията за статус на зареждане мига няколко пъти.

*Максималното остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди.*

### Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколкократно последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

### AIRSTREAM (само SCA 8)

Зарядното устройство SCA 8 е снабдено с вентилатор и подпомага активно охлаждането на акумулаторните батерии BP 18 Li-AS.

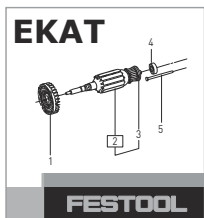
## 15.7 Техническо обслужване и поддържане

### Спазвайте следните указания:

- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение върху SCA 8 зарядно устройство се поддържа свободен.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталогни номера на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)

## 15.8 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат отделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират отделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.


**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)


## Cuprins


1	Simboluri.....	32
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	32
3	Utilizarea conform destinației.....	38
4	Date tehnice.....	38
5	Componentele aparatului.....	38
6	Punerea în funcțiune.....	39
7	Acumulator.....	39
8	Setări.....	39
9	Lucrul cu scula electrică.....	40
10	Semnale acustice de avertizare.....	41
11	Accesorii.....	41
12	Întreținerea și îngrijirea.....	42
13	Mediul înconjurător.....	42
14	Indicații generale.....	42
15	Încărcător.....	42


## 1 Simboluri


 Avertisment privind un pericol general

 Avertizare contra electrocutării


 Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!


 Purtați căști antifonice!

 Purtați mănuși de protecție!

 Purtați o mască de protecție respiratorie!


 Purtați ochelari de protecție!

 Purtați încălțăminte solidă!


 Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

 Recomandare, observație

 Instrucțiuni de manipulare


 Introducerea acumulatorului

 Desfaceți pachetul de acumulatori

 Marcajul CE: Confirmă conformitatea sculei electrice cu directivele Comunității Europene.

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice

 **AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.** Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA POSTUL DE LUCRU

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scânteii care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

### 2 SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți cablul în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare electrică. Țineți cablul la distanță față de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale**

**aparaturii.** Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul de electrocutare.

- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate și pentru exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor avizat pentru exterior diminuează riscul unei electrocutări.
- f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, reduce riscul de rănire.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă aparatul este pornit când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu sau a unei chei în zona piesei rotative a aparatului poate duce la vătămări.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mânușile la distanță de piesele aflate în mișcare.** Îmbră-

căminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.

- g. **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare a prafului și colectoare, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și utilizate corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul, înainte de a efectua reglaje la nivelul aparatului, de a schimba accesoriile acestuia sau de a-l pune în stare de repaus.** Aceste măsuri de precauție previn pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea aparatului.** Multe dintre accidentele care au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.
- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu mușchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

## 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoare recomandate de producător.** În cazul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil, există pericolul de incendiu.
- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Utilizarea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați auxiliar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.

## 6 SERVISAREA

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea siguranței aparatului.

**Respectați manualul de utilizare al încărcătorului și al acumulatorului.**

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifice mașinii

**Instrucțiuni comune privind siguranța la tăierea prin șlefuire**

- **Această sculă electrică trebuie să fie utilizată ca o mașină de tăiere prin șlefuire. Respectați toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, reprezentările și datele pe care le primiți împreună cu aparatul.** În cazul nerespectării instrucțiunilor următoare, există riscul producerii de electrocuții, incendii și/sau vătămări grave.
- **Această sculă electrică nu este adecvată pentru șlefuire, șlefuirea cu hârtie abrazivă, lucrul cu perii de sârmă și lustruire.** Utilizarea sculei electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate genera pericole și vătămări.

- **Nu utilizați accesorii care nu au fost prevăzute și recomandate de producător special pentru această sculă electrică.** Simplul fapt că puteți fixa accesoriul pe scula dumneavoastră electrică nu garantează utilizarea în siguranță.
- **Turația permisă a accesoriului trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maximă indicată pe scula electrică.** Accesoriile care se rotesc mai rapid decât este admis se pot rupe și pot fi proiectate cu viteză.
- **Diametrul exterior și grosimea accesoriului trebuie să corespundă cu dimensiunile sculei dumneavoastră electrice.** Accesoriile cu dimensiuni necorespunzătoare nu pot fi ecranate sau controlate suficient.
- **Accesoriile cu inserție filetată trebuie să fie perfect fixate pe filetul arborelui de șlefuire. În cazul accesoriilor care se montează în flanșă, diametrul orificiului accesoriului trebuie să se potrivească cu diametrul de preluare al flanșei.** Accesoriile care nu sunt fixate perfect pe scula electrică se rotesc neuniform, vibrează foarte intens și pot duce la pierderea controlului.
- **Nu utilizați accesorii deteriorate. Înainte de fiecare utilizare a accesoriilor, verificați discurile de șlefuire asupra pentru a depista eventualele indentații și fisuri, tălpile de șlefuire pentru a depista eventualele fisuri, semne de uzură sau eroziunii puternice, periile de sârmă pentru a depista dacă prezintă sârme desfăcute sau rupte. Dacă scula electrică sau accesoriul cade, verificați dacă s-au produs deteriorări sau utilizați un accesoriu nedeteriorat. Dacă ați controlat și utilizat accesoriul, părăsiți atât dumneavoastră, cât și persoanele din apropiere zona din apropierea accesoriului aflat în rotație și lăsați aparatul să funcționeze timp de 1 minut la turație maximă.** În general, accesoriile deteriorate se rup în cadrul acestei perioade de testare.
- **Purtați echipamentul personal de protecție. În funcție de aplicația de lucru, utilizați o vizieră completă pentru ochi și față, o vizieră pentru ochi sau ochelari de protecție. Dacă este necesar, purtați mască anti-praf, căști antifonice, mănuși de protecție sau șorț special, pentru a evita contactul cu particulele mici de material rezultate în urma șlefuirii. Ochii trebuie protejați împotriva contactului cu corpurile străine proiectate cu viteză în cadrul diverselor aplica-**

ții de lucru. Masca anti-praf sau masca de protecție respiratorie trebuie să filtreze în mod eficient praful rezultat pe parcursul aplicației de lucru. Dacă sunteți expus timp îndelungat unui zgomot puternic, puteți suferi pierderea auzului.

- **Nu permiteți accesul altor persoane în interiorul spațiului de siguranță al zonei dumneavoastră de lucru. Toate persoanele care pătrund în zona de lucru trebuie să poarte echipament personal de protecție.** Fragmente ale piesei sau ale accesoriilor rupte pot fi aruncate și în afara zonei directe de lucru, putând cauza vătămări.
- **Țineți scula electrică numai de suprafețele izolate de prindere, dacă executați lucrări în cadrul cărora accesoriul ar putea intra în contact conductori electrici ascunși.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.
- **Nu lăsați niciodată scula electrică din mână înainte ca accesoriul să se fi oprit complet.** Accesoriul aflat în rotație poate intra în contact cu suprafața de așezare și astfel puteți pierde controlul asupra sculei electrice.
- **Nu lăsați scula electrică în funcțiune în timp ce o transportați.** În urma contactului accidental cu accesoriul aflat în rotație, îmbrăcămintea dumneavoastră poate fi prinsă și accesoriul poate pătrunde în corp.
- **Curățați periodic fantele de ventilare ale sculei dumneavoastră electrice.** Suflanta motorului atrage pulberile în interiorul carcasei, iar o acumulare mare de pulberi metalice poate genera pericole electrice.
- **Nu utilizați scula electrică în apropierea materialelor inflamabile.** Scânteile pot aprinde aceste materiale.
- **Nu utilizați accesorii care necesită agenți de răcire lichizi.** Utilizarea apei sau altor agenți de răcire lichizi poate provoca o electrocutare.

### **Cauza recurilor și instrucțiuni corespunzătoare privind siguranța**

Reculul este o reacție bruscă a unui accesoriu rotativ agățat sau blocat, precum discul de șlefuire, talpa de șlefuire, periile de sârmă etc. Agățarea sau blocarea duc la oprirea abruptă a accesoriului rotativ utilizat. Astfel, o sculă electrică necontrolată este accelerată în sensul opus sensului de rotație al sculei utilizate, la locul blocării.

De exemplu, dacă un disc de șlefuire se agață sau se blochează într-o piesă, marginea discului de șlefuire care pătrunde în piesa prelucrată se poate prinde, iar discul de șlefuire se poate astfel rupe sau poate cauza un recul. În această situație, discul de șlefuire se deplasează către operator sau dinspre operator, în funcție de direcția de rotație a discului și de punctul de blocare. Astfel, este posibilă chiar și ruperea discurilor abrazive.

Reculul este urmarea unei utilizări greșite sau eronate a sculei electrice. Acesta poate fi prevenit prin măsuri de precauție adecvate, precum cele descrise mai jos.

- **Țineți ferm scula electrică și aduceți corpul și brațele într-o poziție din care să puteți prelua forțele de recul. Utilizați întotdeauna mânerul suplimentar dacă există în dotare, pentru a avea control maxim asupra forțelor de recul și a momentelor de reacție la atingerea parametrilor de funcționare.** Operatorul poate controla forțele de recul și de reacție adoptând măsuri de precauție adecvate.
- **Nu aduceți niciodată mâna în apropierea sculelor rotative utilizate.** În caz de recul, scula utilizată se poate roti peste mâna dumneavoastră.
- **Evitați prin poziția corpului zona în care scula electrică va fi deplasată în caz de recul.** Reculul deplasează scula electrică în direcția opusă mișcării discului de șlefuire la punctul de blocare.
- **Lucrați cu deosebită atenție în zonele colțurilor, a muchiilor ascuțite etc. Preveniți reculul și blocarea sculelor utilizate pe piesă.** Atunci când este utilizat în colțuri sau pe muchii ascuțite, accesoriul rotativ are tendința să ricoșeze, putând astfel să se blocheze. Aceasta cauzează pierderea controlului sau reculul.
- **Nu utilizați o pânză de ferăstrău cu lanț sau zimțată.** Astfel de scule cauzează frecvent un recul sau pierderea controlului asupra sculei electrice.

### **Instrucțiuni speciale privind siguranța la șlefuire și la tăierea prin șlefuire**

- **Utilizați exclusiv corpuri de șlefuire prevăzute pentru scula dumneavoastră electrică și capota de protecție prevăzută pentru aceste corpuri de șlefuire.** Corpurile de șlefuire care nu sunt prevăzute pentru scula electrică nu pot fi ecranate suficient și nu prezintă siguranță.

- **Discurile de șlefuire cotite trebuie montate astfel încât suprafața lor de șlefuire să nu se afle peste nivelul marginii capotei de protecție.** Un disc abraziv montat necorespunzător și care se află peste nivelul marginii capotei de protecție nu poate fi ecranat suficient.
- **Montați corect capota de protecție pe scula electrică și reglați-o astfel încât să se obțină securitatea maximă, adică partea cea mai mică a corpului de șlefuire să fie orientată cu partea deschisă spre operator.** Capota de protecție contribuie la protecția operatorului împotriva contactului cu bucăților rupte, contactului accidental cu corpul de șlefuire, precum și împotriva scânteilor care pot aprinde îmbrăcămintea.
- **Corpurile de șlefuire trebuie utilizate numai în scopurile recomandate. De exemplu: Nu șlefuiți niciodată cu suprafața laterală a unui disc abraziv de tăiere.** Discurile abrazive de tăiere sunt destinate îndepărtării materialului cu ajutorul muchiei discurilor. Influența laterală a forței asupra acestor corpuri de șlefuire poate provoca ruperea acestora.
- **Utilizați întotdeauna flanșe de fixare nedeteriorate cu dimensiunea și forma corectă pentru discul de șlefuire ales de dumneavoastră.** O flanșă corespunzătoare sprijină discul de șlefuire și, reducând astfel pericolul de rupere a discului de șlefuire. Flanșa pentru discurile abrazive de tăiere se poate deosebi de flanșele pentru alte discuri de șlefuire.
- **Nu utilizați discuri de șlefuire uzate de la scule electrice de dimensiuni mai mari.** Discurile de șlefuire pentru sculele electrice de dimensiuni mai mari nu sunt proiectate pentru a funcționa la turațiile mai mari ale sculelor electrice de dimensiuni mai mici și se pot rupe.

#### **Alte indicații de securitate deosebite pentru tăierea prin șlefuire**

- **Evitați blocarea discului abraziv de tăiere sau exercitarea unei presiuni de apăsare prea mari. Nu efectuați tăieturi deosebit de adânci.** Suprasolicitarea discului abraziv de tăiere crește solicitarea și riscul de îndoire sau blocare, crescând astfel și pericolul de producere a unui recul sau de rupere a corpului de șlefuire.
- **Evitați zona din față și din spatele discului abraziv de tăiere aflat în rotație.** În cazul în care deplasați discul abraziv de tăiere dins-

pre dumneavoastră spre piesă, este posibil ca, în cazul unui recul, scula electrică să fie aruncată înapoi cu discul abraziv de tăiere aflat în rotație orientat direct spre dumneavoastră.

- **În cazul în care discul abraziv de tăiere se blochează sau dacă întrerupeți lucrul, opriți aparatul și mențineți-l în poziție până când discul a ajuns în starea de repaus. Nu încercați niciodată să scoateți din tăietură discul abraziv de tăiere dacă acesta încă se rotește; în caz contrar, s-ar putea produce un recul.** Determinați și remediați cauza blocării.
- **Nu reporniți scula electrică atât timp cât aceasta se află în piesă. Mai întâi lăsați discul abraziv de tăiere să atingă turația completă înainte de a continua efectuarea cu atenție a operației de tăiere.** În caz contrar, discul se poate agăța, poate sări din piesă sau poate cauza un recul.
- **Sprijiniți plăcile sau piesele de dimensiuni mai mari pentru a preveni riscul producerii unui recul în cazul înțepenirii discului abraziv de tăiere.** Piesele de dimensiuni mari se pot îndoi sub propria greutate. Piesa trebuie să fie susținută pe ambele părți ale discului, atât în apropierea tăieturii, cât și pe margine.
- **Acordați o atenție specială la „tăierile penetrante” în pereți aparenti sau alte zone care nu sunt vizibile.** La tăierile de penetrare efectuate în conducte de gaz sau apă, în cabluri electrice sau în alte obiecte, discul abraziv de tăiere poate provoca un recul.

#### **2.3 Alte instrucțiuni privind siguranța**

- **Nu utilizați scula electrică în ploaie sau în mediu umed.** Umiditatea din scula electrică poate provoca un scurtcircuit și incendiu.
- Introduceți scula electrică în material numai dacă aceasta se află în stare conectată (dacă aceasta este în funcție).
- Din motive de siguranță, piesa trebuie să fie fixată într-o menghină sau într-un alt tip de dispozitiv de fixare. O piesă fixată permite utilizarea ambelor mâini pentru operația sculei electrice.
- Nu lucrați pe scări.
- Nu utilizați piulițe de strângere rapidă pentru fixarea discului de tăiere diamantat.
- Utilizați pentru materialul prelucrat scule adecvate cu specificația corespunzătoare – consultați informațiile de pe discul de tăiere diamantat și de pe ambalaj.



- După mai multe tăieri sau după o operațiune de tăiere mai complexă, efectuați o pauză de răcire, pentru a preveni supraîncălzirea discului de tăiere diamantat.
- Nu aplicați presiune laterală pe discul de tăiere diamantat.
- Discurile de tăiere diamantate se ascut singure. O putere de tăiere redusă și o margine rotundă, înfierbântată, indică un disc de tăiere diamantat tocit. Dacă efectuați câteva tăieturi scurte într-un material abraziv (cărămidă silico-calcaroasă, asfalt sau beton poros), scula poate fi ascuțită. La tăierea pietrelor este posibil să se producă sporadic scânteii, ceea ce nu reprezintă un motiv de alarmare.
- Nu tăiați peste obiecte metalice, cuie sau șuruburi.
- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** Acontactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Pătrunderea în conducta de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.
- **În timpul lucrărilor se pot forma pulberi nocive/toxice (de exemplu, strat de acoperire cu conținut de plumb, anumite esențe de lemn etc.). Materiale cu conținut de azbest pot fi prelucrate numai de specialiști.** Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate fi nocivă pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați normele de securitate de la nivel național.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie P2 și utilizați un dispozitiv de aspirare adecvat.

- **După prelucrarea materialelor minerale (de exemplu, gips, ...): Suflați cu aer comprimat uscat și fără ulei spațiul interior al sculei electrice prin orificiile de aerisire și elementul de comutare.** În caz contrar, în carcasa sculei electrice și pe comutatorul de pornire/oprire se pot forma depuneri praf, care se pot întări în prezența umidității din aer. Acest lucru poate cauza defecțiuni ale mecanismului de comutare, iar scula electrică se poate supraîncălzi.
- **Nu utilizați surse de alimentare electrică sau pachete externe de acumulatori pentru utilizarea sculei electrice cu acumula-**

**tori. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea pachetelor de acumulatori.**

Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.

## 2.4 Instrucțiuni privind siguranța pentru sculele de șlefuire

- Sculele de șlefuire sunt fragile, de aceea, atunci când le manevrați este necesar să procedați extrem de multă atenție! Utilizarea sculelor de șlefuire deteriorate, fixate necorespunzător sau utilizate incorect, este periculoasă și poate duce la răni grave.
- Pe perioada depozitării nu expuneți sculele de șlefuire deteriorărilor mecanice și factorilor de mediu nocivi.
- Manipulați și transportați cu grijă sculele de șlefuire.
- Respectați specificațiile de pe etichetă sau de pe scula de șlefuire, precum și restricțiile de utilizare, instrucțiunile privind siguranța sau alte observații. În cazul în care există neclarități cu privire la alegerea sculelor de șlefuire, utilizatorul trebuie să obțină informații de la producător înainte de utilizare.
- Montarea sculelor de șlefuire trebuie să fie realizată conform specificațiilor din capitolul 8.2.
- Montarea sculelor de șlefuire este permisă numai persoanelor calificate.

## 2.5 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 60745 sunt:

Nivelul presiunii acustice	$L_{PA} = 86 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 97 \text{ dB(A)}$
Factor de insecuritate	$K = 3 \text{ dB}$



### PRECAUȚIE

**Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor**

**Vătămarea auzului**

► Purtați căști antifonice.

Valoarea emisie de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate  $K$  determinat corespunzător EN 60745:

**Tăierea prin șlefuire**

$$a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$$

$$K = 2 \text{ m/s}^2$$

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



### PRECAUȚIE

**Valorile de emisie pot să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei de prelucrat.**

- Trebuie evaluată expunerea reală care are loc pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de expunerea reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

## 3 Utilizarea conform destinației

Scula electrică este destinată tăierii prin șlefuire a materialelor din beton și piatră, fără utilizarea de agenți de răcire și de lubrifianți lichizi. Scula electrică poate fi utilizată numai împreună cu discurile de tăiere diamantate Festool, conform EN 13236.

**Nu utilizați această sculă electrică pentru lustruire și pentru prelucrarea metalelor.**

Scula electrică este destinată utilizării cu acumulatorii Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 4 Date tehnice

Sistem de tăiere cu disc diamantat și acumulator		DSC-AGC 18 FH
Tensiunea motorului	18 VCC	
Turația (regim de funcționare în gol)	4500 - 8500 rot/min	
Trepte de turație	1	4500 rot/min
	2	5300 rot/min
	3	6100 rot/min
	4	6900 rot/min
	5	7700 rot/min
	6	8500 rot/min

Sistem de tăiere cu disc diamantat și acumulator		DSC-AGC 18 FH
Viteza periferică a sculei de șlefuire		80 m/s
Filetul arborelui de șlefuire		M 14
Diametrul sculei de șlefuire		125 mm
Grosimea sculei de șlefuire	max.	3,0 mm
	min.	1,0 mm
Greutate conform EPTA-Procedură 01:2014		3,2 kg

## 5 Componentele aparatului

- [1-1] Ștuț de aspirare
- [1-2] Filet pentru mânerul auxiliar
- [1-3] Mâner auxiliar
- [1-4] Comutator de pornire/oprire
- [1-5] Manetă de retragere
- [1-6] Apărătoare de aspirare
- [1-7] Reglarea turației
- [1-8] Suprafețe izolate de prindere (zona umbrată cu gri)
- [1-9] Piedica arborelui
- [1-10] Taste pentru eliberarea acumulatorului
- [1-11] Tastă capacitate acumulator
- [1-12] Indicator de capacitate

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

### 5.1 Blocul electronic

#### Pornirea progresivă

Pornirea progresivă cu reglare electronică asigură pornirea fără șocuri a sculei electrice.

#### Regulatorul de turație [1-7]

Turația poate fi reglată progresiv cu ajutorul roțiței de reglare, în domeniul de turație. Astfel, puteți adapta optim viteza materialului respectiv. În acest sens, respectați observațiile de pe sculele de șlefuire.

## Turație constantă

Turația preselectată a motorului este menținută constantă cu ajutorul sistemului electronic. Astfel, viteza rămâne constantă inclusiv în caz de suprasarcină.

### Protecție împotriva reculului

În cazul unei scăderi bruște a turației, cauzată, de exemplu, de blocarea în tăierile de secționare, motorul se oprește imediat. Pentru repunerea în funcțiune, scula electrică trebuie mai întâi deconectată și apoi reconectată.

### Protecție împotriva repornirii

Protecția integrată împotriva repornirii previne repornirea automată a sculei electrice aflate în stare de funcționare permanentă după o întrerupere a alimentării cu energie electrică. Pentru repunerea în funcțiune, scula electrică trebuie mai întâi deconectată și apoi reconectată.

### Protecția la supraîncălzire

În caz de supraîncălzire, sistemul electronic de siguranță comută în regimul de răcire. Motorul continuă să funcționeze, iar turația constantă este dezactivată. După o perioadă de răcire de aproximativ 10 - 20 de secunde, mașina este din nou pregătită de funcționare la randament maxim.

## 6 Punerea în funcțiune

Apărătoarea de aspirare este premontată și nu trebuie să fie demontată sau repositionată.

### 6.1 Ținerea corectă a sculei electrice

Țineți cu ambele mâini scula electrică, de suprafețele izolate de prindere **[1-8]**: cu o mână pe carcasa motorului din spatele comutatorului și cu o mână pe mânerul auxiliar **[1-3]**.

### 6.2 Pornirea/ oprirea

#### Conectarea [2a]

- ▶ Împingeți spre înaintea comutatorului de pornire/oprire **[1-4]**. Prin apăsare concomitentă pe partea frontală a comutatorului, comutatorul de pornire/oprire se blochează.

*Comutatorul de pornire/oprire [1-4] este blocat, iar scula electrică este conectată.*

- ⓘ Poziționați aparatul pe material abia după ce a fost atinsă turația de lucru.

#### Configurarea turației

Turația poate fi reglată în 6 trepte, fiind astfel adaptată caracteristicilor piesei.

- ▶ Reglați regulatorul de turație **[1-7]** la treapta dorită.

## Deconectarea [2b]

- ▶ Desprindeți prin ridicare scula electrică de pe materialul care se prelucurează.
- ▶ Apăsăți partea din spate a comutatorului de pornire/oprire **[1-4]**.

*Piedica este decuplată, iar scula electrică este deconectată.*



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire provocat de recul și de piesele aruncate





- ▶ Înainte de așezarea sculei electrice, așteptați până când scula de șlefuire aflată în rotație s-a oprit complet.
- ▶ Așezați scula electrică pe apărătoarea de aspirare.

## 7 Acumulator

- ▶ Introducerea acumulatorului **[3a]**
- ▶ Scoaterea acumulatorului **[3b]**

### 7.1 Indicator de capacitate

Indicatorul de capacitate **[1-12]** prezintă timp aproximativ 2 secunde, la acționarea tastei **[1-11]**, starea de încărcare a acumulatorului:

	70-100%
	40-70%
	15-40%
	< 15% *

\* **Recomandare:** Încărcați acumulatorul înainte de a continua utilizarea acestuia.

- ⓘ Mai multe informații cu privire la acumulator și încărcător veți găsi în manualul de utilizare al acumulatorului și încărcătorului.

## 8 Setări




### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- ▶ Înainte de efectuarea de lucrărilor la scula electrică, scoateți acumulatorii din scula electrică.

## 8.1 Montarea mânerului auxiliar [1-3]

 Utilizați întotdeauna mânerul auxiliar pentru a putea avea o poziție de lucru sigură și neobositoare.

Datorită structurii speciale „VIBRASTOP” a mânerului auxiliar, oscilațiile sunt atenuate.

- ▶ În funcție de modalitatea de lucru, introduceți prin rotire mânerul auxiliar [1-3] pe partea laterală a filetului [1-2].

## 8.2 Înlocuirea discului de tăiere diamantat [4]



### AVERTISMENT

#### Pericol de accidentare, pericol de rănire

- ▶ Utilizați numai piulițele de strângere din setul de livrare. Nu utilizați piulițe de strângere rapidă!
- ▶ Utilizați numai discurile de tăiere diamantate și flanșele recomandate de producător și care sunt cuprinse în pachetul de livrare al șlefuitorului.
- ▶ Nu utilizați discuri abrazive de tăiere cu liant.



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire cauzat de scula fierbinte și ascuțită

- ▶ Nu utilizați scule de șlefuire care vibrează, sunt tocite și defecte.
  - ▶ Nu utilizați scule de șlefuire care, înainte de montare, au fost expuse umidității excesive sau temperaturilor ridicate.
  - ▶ Purtați mănuși de protecție.
  - ▶ Scoateți acumulatorii din scula electrică.
  - ▶ Așezați flanșa [4-4] cu marginea pe arborele principal.
  - ▶ Aveți grijă ca marginea de centrare a flanșei să se potrivească exact în orificiul discului, iar îmbinarea dintre scula electrică/arborele principal și flanșă să corespundă.
- Aveți grijă ca diametrul arborelui principal al sculei electrice să coincidă cu orificiul sculei de șlefuire.
- Țineți cont de direcția de rotație prescrisă a sculei de șlefuire (săgeata de pe scula de șlefuire = săgeata de pe carcasa aparatului).
- Așezați discul de tăiere diamantat [4-3] pe arborele principal și pe flanșă.
- ▶ Așezați piulița de strângere [4-2] pe discul de tăiere diamantat, apăsați piedica arbore-

lui și strângeți ferm piulița de strângere cu ajutorul cheii de piulițe [4-1].

- ▶ Verificați fixarea și stabilitatea sculei de șlefuire pe scula electrică.



- ▶ Înainte de conectare verificați dacă discul abraziv de tăiere și partea mobilă a accesoriului de aspirare [1-6] se deplasează liber.

Lăsați noile discuri să funcționeze de probă timp de aproximativ un minut, fără sarcina de solicitare.

Demontarea se realizează în ordine inversă.

## 8.3 Placa [5]

Placa [5-1] reduce riscul de deteriorare a suprafețelor piesei.

- ▶ Deplasați și fixați placa pe muchia frontală a tălpii de ghidare de la apărătoarea de aspirare.

## 8.4 Aspiratorul



### AVERTISMENT

#### Periclitarea sănătății din cauza prafului

- ▶ Nu lucrați niciodată fără un sistem de aspirare.
- ▶ Respectați dispozițiile naționale.

La ștuțul de aspirare [1-1] poate fi racordat un aspirator mobil Festool cu un diametru al furtunului de aspirare de 27 mm sau 36 mm (36 mm recomandat datorită pericolului mai redus de înfundare).

Piesa de racord a unui furtun de aspirare cu Ø 27 mm se introduce în piesa unghiulară. Piesa de racord a unui furtun de aspirare cu Ø 36 mm se introduce în piesa unghiulară.

**Recomandare:** Utilizați furtunul de aspirare antistatic! Astfel, se poate reduce încărcarea electrică.

## 9 Lucrul cu scula electrică



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- ▶ Introduceți scula electrică numai în stare conectată (în funcție) în material.
- ▶ Fixați piesa astfel încât să nu se poată deplasa în timpul prelucrării.
- ▶ Țineți mâinile la distanță de scula de șlefuire aflată în rotație.

**AVERTISMENT****Pericol de rănire cauzat de scula de șlefuire deteriorată**

- ▶ Aveți grijă ca data de expirare a sculei de șlefuire să nu fie depășită.

**AVERTISMENT****Pericol de rănire cauzat de piesa aflată în mișcare**

- ▶ Fixați în siguranță piesa.

**AVERTISMENT****Pericol de rănire cauzat de lucrările efectuate deasupra capului**

- ▶ Atunci când efectuați lucrări deasupra capului, purtați întotdeauna ochelari de protecție.
- ▶ Purtați o mască de protecție respiratorie de tip P2.

ⓘ În caz de neutilizare, scula electrică poate fi depozitată pe apărătoarea de aspirare.

- ▶ Pentru transport, scoateți scula de șlefuire din scula electrică.

**9.1 Tăierea prin șlefuire**

- ▶ Ghidați scula de șlefuire întotdeauna în poziție dreaptă prin piesă.  
Aveți grijă ca scula de șlefuire să nu se încline și să nu fie solicitată pentru lucrări efectuate pe diagonală sau în lateral.
- ▶ Aveți grijă ca placa să fie așezată drept pe piesă.

**9.2 Tăieri în apropierea marginilor [6]****AVERTISMENT****Pericol de rănire cauzat de scula de șlefuire lăsată neacoperită**

- ▶ Cu excepția tăierilor efectuate în apropierea marginii, apărătoarea de aspirare poate fi utilizată numai în poziție blocată și cu mânerul auxiliar.

- ▶ ❶ Desprindeți mânerul auxiliar.
- ▶ Verificați dacă partea mobilă a apărătoarei de aspirare cu maneta de retragere se mișcă liber și revine automat în poziția inițială.
- ▶ Țineți cu mâna dreaptă scula electrică.
- ▶ ❷ Porniți scula electrică și așezați-o pe piesă.

- ▶ ❸ Puțin înainte de perete deblocați cu mâna stângă maneta de retragere [6-1] a apărătoarei de aspirare.
- ▶ ❹ Cu maneta de retragere retrageți partea mobilă a apărătoarei de aspirare și concomitent tăiați în continuare pentru a ajunge cât mai aproape de perete.

Astfel se asigură un randament maxim de aspirare.

- ▶ După procesul de tăiere, aduceți apărătoarea de aspirare cu maneta de retragere din nou în poziția inițială.

**10 Semnale acustice de avertizare**

Dacă scula electrică se oprește din cauza următoarelor condiții de funcționare, la pornire se emite un semnal de avertizare.

**Acumulator neacceptat**

- Introduceți modelul de acumulator corect.

**Acumulator descărcat**

- Înlocuiți acumulatorul.
- Încărcați acumulatorul.

**Acumulator defect**

- Înlocuiți acumulatorul.
- Verificați funcționarea acumulatorul răcit introdus în încărcător.

**Acumulator supraîncălzit**

- Lăsați acumulatorul să se răcească.

**Scula electrică este supraîncălzită**

- După răcire, scula electrică poate fi repusă în funcțiune.

**Sculă electrică defectă**

- Contactați atelierul autorizat al serviciului de asistență pentru clienți Festool sau reprezentanța locală.

**Sculă electrică blocată**

- Remediați blocajul.

ⓘ În cazul deconectării sculei electrice în urma unui blocaj nu se emite niciun semnal de avertizare.

**11 Accesorii**

**Utilizați numai accesorii originale Festool.** Utilizarea de accesorii de calitate inferioară și accesorii de altă marcă poate comporta un pericol ridicat de rănire și excentricități considerabile care redus calitatea rezultatelor de lucru și sporesc gradul de uzură a mașinii.

Codurile de comandă pentru accesorii și scule pot fi consultate în catalogul Festool sau pe site-ul web „www.festool.ro”.



## 12 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

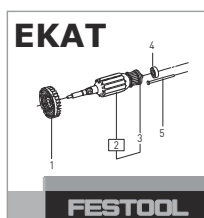
#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire.
- Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea sculei electrice trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



FESTOOL

**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierul de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)



FESTOOL

Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

La prelucrarea materialelor minerale (de exemplu, gips etc.), în carcasa sculei electrice și în zona comutatorului de pornire/oprire se pot forma depuneri de praf și, în prezența umidității din aer, acesta se poate întări. Acest lucru poate cauza defecțiuni ale mecanismului de comutare, iar scula electrică se poate supraîncălzi.

- După fiecare prelucrare, suflați cu aer comprimat uscat și fără ulei spațiul interior al sculei electrice prin orificiile de aerisire și comutatorul de pornire/oprire.

După utilizare, curățați sculele de șlefuire.

Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.

Dacă apărătoarea de aspirare nu revine automat în poziția inițială, curățați-o în mod repetat prin deschidere și închidere. Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, predați scula electrică serviciului de asistență pentru clienți.

## 13 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 14 Indicații generale

### 14.1 Bluetooth®

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

## 15 Încărcător

### 15.1 Instrucțiuni privind siguranța



**AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.** Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

- Acest încărcător poate fi utilizat de persoane, inclusiv copii, cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a încărcătorului. **Copiii** nu trebuie lăsați să se joace cu încărcătorul.
- Acest încărcător poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și da-



că înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. **Curățarea și întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.

- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpan metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi încărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.

- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul pentru a preveni pericolele. În cazul în care acestea prezintă deteriorări, solicitați înlocuirea lor exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și funcționa necorespunzător.
- **În cazul deteriorării și utilizării improprii a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

## 15.2 Date tehnice

Încărcător	TCL 6	SCA 8
Tensiunea din rețea (intrare)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frecvența din rețea	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensiunea de încărcare (ieșire)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Încărcarea rapidă	max. 6 A	max. 8 A
Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP, BPS și BPC sunt de aproximativ		
1,5 Ah	26 min.	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Intervalul admisibil al temperaturii de încărcare	-5 °C până la +55 °C	-5 °C până la +55 °C
Sistemul de monitorizare a temperaturii	prin rezistență NTC	prin rezistență NTC
Clasa de siguranță	□/II	□/II

## 15.3 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Adecvat numai pentru utilizarea în interior



Alimentarea electrică



Transformatoare de siguranță



Clasa de siguranță II



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

## 15.4 Utilizarea conform destinației


Încărcătoare adecvate

- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion de la Festool: BP, BPS și BPC cu următoarele clase de tensiune și curent:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

- numai pentru utilizarea în interior.

\* acumulatori cu încărcare rapidă

 Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării necorespunzătoare și neglijente.

## 15.5 Elementele aparatului

- [1-1]** Compartiment de încărcare
- [1-2]** Acumulator
- [1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 8)
- [1-4]** Afișaj de stare a încărcării
- [1-5]** Înfășurător de cablu
- [1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 8)
- [2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 15.6 Punerea în funcțiune

### Punere în funcțiune




### AVERTISMENT

#### Tensiune sau frecvență nepermise!

#### Pericol de accidente

- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/60 Hz.

### Pornirea procesului de încărcare

 Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, cablul trebuie să fie derulat complet din locașul său **[1-5]**.

- Introduceți în priză fișa de rețea a încărcătorului.

- Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

### Fixarea pe perete

consultați imaginea **[2]**

### Semnificația LED-urilor

După introducerea încărcătorului în priză, toate LED-urile se aprind timp de aproximativ 1 secundă (numai la SCA 8).

Apoi, pe afișajul de stare **[1-4]** al încărcătorului se aprinde mai întâi un LED galben în („auto-control”), iar apoi indică starea de funcționare a încărcătorului:



#### LED-ul galben se aprinde fix

Încărcătorul este gata de funcționare.



#### LED-ul verde se aprinde intermitent

Acumulatorul se încarcă.

#### READY LED-ul verde se aprinde fix

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



#### LED-ul roșu se aprinde intermitent

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, pachet de acumulatori defect etc.



#### LED-ul roșu se aprinde fix

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



#### Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 8)

Suplimentar, încărcătorul SCA 8 indică prin intermediul LED-urilor **[1-3]** durata de încărcare maximă rămasă:

- Introducerea acumulatorului  
Afișajul de stare a încărcării se aprinde intermitent de mai multe ori.

*Timpul de încărcare maxim rămas este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător.*

### Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă însă riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

### **AIRSTREAM (numai la SCA 8)**

Încărcătorul SCA 8 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor BP 18 Li-AS.

## **15.7 Întreținerea și îngrijirea**

### **Țineți cont de următoarele indicații:**

- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 8.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

## **15.8 Mediul înconjurător**



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

Ladegerät Charger Chargeur	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
TCL 6	10018723, 10021781
SCA 8	10018186, 10018480

**bg** **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et** **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr** **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv** **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**sl** **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfeleléségi nyilatkozat:** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el** **Δήλωση πιστότητας ΕΚ:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**sk** **ES-Vyhlasenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr** **AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**sr** **EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is** **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012,

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013



**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2016-05-15

*ppa. W. Zondler*

Wolfgang Zondler  
Head of Research, Development and Technical  
Documentation

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999